

**AUSTRIA**

Bauerfeind Ges.m.b.H.  
Hainburger Straße 33  
1030 Wien  
P +43 (0) 800 4430-130  
F +43 (0) 800 4430-131  
E info@bauerfeind.at

**BENELUX**

Bauerfeind Benelux B.V.  
Waarderveldweg 1  
2031 BK Haarlem

**THE NETHERLANDS**

P +31 (0) 23 531-9427  
F +31 (0) 23 532-1970  
E info@bauerfeind.nl

**BELGIUM**

P +32 (0) 2 527-4060  
F +32 (0) 2 792-5345  
E info@bauerfeind.be

**BOSNIA AND HERZEGOVINA**

Bauerfeind d.o.o.  
Meše Selmovića 19  
71000 Sarajevo  
P +387 (0) 33 710-1000  
F +387 (0) 33 619-422  
E info@bauerfeind.ba

**CROATIA**

Bauerfeind d.o.o.  
Goleška 20  
10020 Zagreb  
P +385 (0) 1 6542-855  
F +385 (0) 1 6542-860  
E info@bauerfeind.hr

**FRANCE**

Bauerfeind France S.A.R.L.  
B.P. 59258  
95957 Roissy CDG Cedex  
P +33 (0) 1 4863-2896  
F +33 (0) 1 4863-2963  
E info@bauerfeind.fr

**ITALY**

Bauerfeind AG  
Filiale Italiana  
Piazza Don Enrico Mapelli 75  
20099 Sesto San Giovanni (MI)  
P +39 02 8977 6310  
F +39 02 8977 5900  
E info@bauerfeind.it

**NORDIC**

Bauerfeind Nordic AB  
Storgatan 14  
114 55 Stockholm  
P +46 (0) 774 100 020  
E info@bauerfeind.se

**REPUBLIC OF  
NORTH MACEDONIA**

Bauerfeind Dooel Skopje  
50 Divizija 24 a  
1000 Skopje  
P +389 (0) 2 3179-002  
F +389 (0) 2 3179-004  
E info@bauerfeind.mk

**SERBIA**

Bauerfeind d.o.o.  
102 Omladinskih brigada  
11070 Novi Beograd  
P +381 (0) 11 2287-050  
F +381 (0) 11 2287-052  
E info@bauerfeind.rs

**SINGAPORE**

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.  
Blk 41 Cambridge Road #01-21  
Singapore 210041  
P +65 6396-3497  
F +65 6295-5062  
E info@bauerfeind.com.sg

**SLOVENIA**

Bauerfeind d.o.o.  
Dolenjska cesta 242 b  
1000 Ljubljana  
P +386 (0) 1 4272-941  
F +386 (0) 1 4272-951  
E info@bauerfeind.si

**SPAIN**

Bauerfeind Ibérica S.A.  
Ronda Narciso Monturiol,  
nº 4 Oficina 213 A,  
Parque Tecnológico  
46980 Paterna (Valencia)  
P +34 96 385-6633  
F +34 96 385-6699  
E info@bauerfeind.es

**SWITZERLAND**

Bauerfeind AG  
Vorderi Böde 5  
5452 Oberrohrdorf  
P +41 (0) 56 485-8242  
F +41 (0) 56 485-8259  
E info@bauerfeind.ch

**UNITED ARAB EMIRATES**

Bauerfeind Middle East FZ LLC  
Dubai Healthcare City  
Building 40, Office 510  
Dubai  
P +971 4 4335-684  
F +971 4 4370-344  
E info@bauerfeind.ae

**UNITED KINGDOM**

Bauerfeind UK  
85 Tottenham Court Road  
London  
W1T 4TQ  
P +44 (0) 121 446-5353  
F +44 (0) 121 446-5454  
E info@bauerfeind.co.uk

**USA**

Bauerfeind USA, Inc.  
1230 Peachtree St NE  
Suite 1000  
Atlanta, GA 30309  
P +1 800 423-3405  
P +1 404 201-7800  
F +1 404 201-7839  
E info@bauerfeindusa.com



**BAUERFEIND AG**  
Triebeser Straße 16  
07937 Zeulenroda-Triebes  
Germany  
P +49 (0) 36628 66-35 00  
F +49 (0) 36628 66-39 99  
E info@bauerfeind.com  
**BAUERFEIND.COM**



## ViscoPed® S

Viskoelastische Einlagen  
Viscoelastic insoles  
Semelles visco-élastiques  
Plantillas viscoelásticas

**MADE  
IN  
GERMANY**

(de)	deutsch	.....2	(hr)	hrvatski	.....14
(en)	english	.....3	(sr)	srpski	.....15
(fr)	français	.....3	(sl)	slovenski	.....15
(nl)	nederlands	.....4	(ro)	romainian	.....16
(it)	italiano	.....5	(el)	ελληνικά	.....17
(es)	español	.....6	(tr)	türkçe	.....18
(pt)	português	.....7	(ru)	русский	.....19
(sv)	svenska	.....7	(lv)	latviešu	.....20
(no)	norsk	.....8	(lt)	lietuvių	.....20
(fi)	suomi	.....9	(uk)	українська	.....21
(da)	dansk	.....10	(he)	עברית	.....23
(pl)	polski	.....11	(ja)	日本語	.....24
(cs)	česky	.....12	(ko)	한국어	.....25
(sk)	slovensky	.....12	(ar)	عربي	.....26
(hu)	magyar	.....13	(zh)	中文	.....27

(de) deutsch

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für ein Bauerfeind Produkt entschieden haben.

Jeden Tag arbeiten wir an der Verbesserung der medizinischen Wirksamkeit unserer Produkte, denn Ihre Gesundheit liegt uns am Herzen. Bitte lesen Sie die **Gebrauchsanweisung** sorgfältig. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

### Zweckbestimmung

Die viskoelastischen Einlagen ViscoPed S sind Medizinprodukte und werden zur leichten Korrektur der statischen oder dynamischen Fehlstellung des Fußskeletts, zur Stoßdämpfung im Fersenauftritt sowie für eine Druckentlastung und / oder Druckumverteilung über den gesamten Abrollbereich des Fußes eingesetzt.

⚠ Die erstmalige Anwendung / Anpassung der ViscoPed S darf nur durch geschultes Fachpersonal erfolgen. Ansonsten ist eine Produkthaftung nicht gewährleistet.

### Indikationen

- Druckschmerz im Bereich der Fußsohle
- leichte Korrektur der statischen oder dynamischen Fehlstellung des Fußskeletts
- zur Druckumverteilung bei lokalen Druckspitzen
- Verhornung der Füße
- Atrophie des Fettpolsters
- Ulkus-Prophylaxe bei Diabetes mellitus

### Anwendungsrisiken

#### ⚠ Wichtige Hinweise

- ViscoPed S ist ein Produkt, das unter ärztlicher Anleitung getragen werden muss. ViscoPed S darf nur gemäß den Angaben dieser Gebrauchsanweisung und nur bei den aufgeführten Anwendungsgebieten getragen werden.
- Bei unsachgemäßer Anwendung ist eine Produkthaftung ausgeschlossen.
- Eine unsachgemäße Veränderung am Produkt darf nicht vorgenommen werden. Bei Nichtbeachtung kann die Leistung des Produktes beeinträchtigt werden, so dass eine Produkthaftung ausgeschlossen wird.
- Nehmen die Beschwerden zu oder stellen Sie außergewöhnliche Veränderungen an sich fest, suchen Sie bitte umgehend Ihren Arzt auf.
- Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt. Das sachgemäße Anwenden / Anlegen wird vorausgesetzt.

### Kontraindikationen

Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen der ViscoPed S Einlagen nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

Hauterkrankungen / -verletzungen im Fußbereich, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen sowie aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung.

Die Einlagen sind für Diabetiker mit diabetischem Fußsyndrom nicht geeignet.

### Anwendungshinweise

1. Legen Sie die gekennzeichneten ViscoPed S-Einlagen (R = rechts, L = links) so in die entsprechenden Schuhe ein, dass sie formschlüssig mit dem Fersenbereich der Schuhe abschließen.
2. Wenn die ViscoPed S-Einlagen zu lang sind, kann der vordere Teil (nicht der Fersenbereich) mit einer Schere gekürzt werden. Auf den Einlagen befinden sich hierfür Markierungen.
3. Die Anziehhilfe mit der flauschigen Seite nach unten auf die Einlage legen und mit dem Fuß in den Schuh schlüpfen. Dann die Anziehhilfe herausziehen.
4. Legen Sie, soweit von Ihrem behandelnden Arzt nicht gegenteilig verordnet, sowohl die linke als auch die rechte Ausführung der Einlage in Ihre Schuhe ein, um eine Beinlängendifferenz zu vermeiden.

### Reinigungshinweise

Wir empfehlen ViscoPed S lauwarm mit einem Feinwaschmittel abzuwaschen.

Die ViscoPed S Einlagen können bei Bedarf mit einem Feinwaschmittel unter lauwarmen Wasser gereinigt und an der Luft getrocknet werden. Vermeiden Sie direkte Hitze (z. B. Heizung, Sonneneinstrahlung). Schäden am Material sind möglich. Dies kann die Wirksamkeit der Einlagen beeinträchtigen.

### Einsatzort

Die Einlagen müssen mit bestrumpftem Fuß in geeignetem Schuhwerk getragen werden, welches ausreichend Innenvolumen für den Fuß und für die gewählte Einlage bietet.

### Hinweise zum Wiedereinsatz

Das Produkt ist allein für Ihre Versorgung vorgesehen.

### Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Vermuten Sie einen Gewährleistungsfall, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt erworben haben. Das Produkt ist vor Gewährleistungsanzeige zu reinigen. Wurden die Hinweise zum Umgang und zur Pflege der ViscoPed S nicht beachtet, kann die Gewährleistung beeinträchtigt oder ausgeschlossen sein. Die Gewährleistung ist ausgeschlossen bei:

- nicht indikationsgerechter Anwendung
- Nichtbefolgen der Anweisung des Fachpersonals
- eigenmächtiger Produktveränderung

### Meldepflicht

Aufgrund regionaler gesetzlicher Vorschriften sind Sie verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei Anwendung dieses Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden. Unsere Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite dieser Broschüre.

### Entsorgung

- Das Produkt kann entsprechend den nationalen gesetzlichen Bestimmungen entsorgt werden.
- Hinsichtlich bestehender Rückgabemöglichkeiten zur ordnungsgemäßen Verwertung der Verpackung beachten Sie bitte die Hinweise der jeweiligen Verkaufsstelle, in der Sie dieses Produkt erhalten haben.

Stand der Information: 2019-08

(en) english

## Dear Customer,

thank you for choosing a Bauerfeind product.

We work to improve the medical effectiveness of our products every day – because your health is very important to us. Please read through these **instructions for use** carefully. If you have any questions, please contact your doctor or medical retailer.

### Intended use

The ViscoPed S viscoelastic foot orthoses are medical products used for gentle correction of static or dynamic misalignment of the skeleton of the foot, providing shock absorption when the heel hits the ground, pressure relief, and / or redistribution of pressure in the entire heel-to-toe area of the foot.

⚠ ViscoPed S must be fitted for the first use by a trained specialist, otherwise we cannot accept any liability for the product.

### Indications

- Pressure pain around the sole of the foot
- Gentle correction of static or dynamic misalignment of the skeleton of the foot
- Pressure redistribution to prevent local pressure peaks
- Cornification of the feet
- Atrophy of the plantar fat pad
- Ulcer prevention for diabetes mellitus

### Risks of using this product

#### ⚠ Important Information

- ViscoPed S is a prescribed product that should be applied under a physician's guidance. ViscoPed S should only be applied in accordance with the instructions contained in these usage directions and for the listed areas of application.
- No liability is accepted for improper use of the product.
- The product should not undergo any improper modification. Failure to comply with the requirement can impair product performance and thus rule out any product liability.
- If you notice any unusual changes please contact your medical provider or our customer service department immediately.
- Never expose the ViscoPed S to direct heat (e.g. heater)! This may cause damage to the material, which can impair the effectiveness of the ViscoPed S.
- Side effects involving the body as a whole have not been reported to date. Correct fitting is assumed.

### Contra-indications

If you have any of the following conditions, the ViscoPed S foot orthoses should only be fitted and worn after consultation with your physician:

Skin disorders / injuries to the foot, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness, and excessive heat build-up. The foot orthoses are not suitable for diabetics who have diabetic foot syndrome.

### Fitting ViscoPed S

1. Place the ViscoPed S insoles into the shoes as marked (R = right, L = left) so that they are flush with the heel area of the shoes.
2. If the ViscoPed S insoles are too large, the front part (not the heel) can be trimmed with a pair of scissors. The insoles are marked accordingly.
3. Place the fitting aid on the insole with the fluffy side downwards and slip foot into the shoe. Remove fitting aid.
4. Unless otherwise prescribed by the physician treating you, insert both the left and right version of the foot orthosis into your shoes.

### Product care

We recommend washing ViscoPed S handwarm with a mild detergent.

If necessary, the ViscoPed S foot orthoses can be washed with a mild detergent in lukewarm water and left to air dry. Avoid direct heat (e.g. heating, sunlight) as it may cause damage to the material. This can impair the effectiveness of the foot orthoses.

### Part of the body this product is used for

The foot orthoses must be worn in conjunction with hosiery in suitable shoes with a sufficient internal volume for both the foot and the selected orthosis.

### Notes on reuse

This product is intended for your treatment only.

### Warranty

The statutory regulations of the country of purchase apply. Please first contact the retailer from whom you obtained the product directly in the event of a potential claim under the warranty. The product must be cleaned before submitting it in case of warranty claims. Warranty may be limited or excluded if the instructions on how to handle and care for the ViscoPed S have not been observed. Warranty is excluded if:

- The product was not used according to the indication
- The instructions given by the specialist were not observed
- The product was modified arbitrarily

### Duty to report

Due to regional legal regulations, you are required to immediately report any serious incident involving the use of this medical device to both the manufacturer and the responsible authority. Our contact details can be found on the back of this brochure.

### Disposal

The product can be disposed of without any restrictions.

Version: 2019-08

(fr) français

## Chère cliente, cher client,

merci d'avoir choisi un produit Bauerfeind.

Tous les jours, nous travaillons à l'amélioration de l'efficacité médicale de nos produits, car votre santé nous tient particulièrement à cœur.

Neuillez lire attentivement la **notice d'utilisation**. Pour toutes questions, veuillez vous adresser à votre médecin ou à votre revendeur spécialisé.

### Utilisation

Les semelles viscoélastiques ViscoPed S sont des dispositifs médicaux ; elles sont utilisées pour apporter une légère correction à la mauvaise posture statique ou dynamique du squelette du pied, pour atténuer les chocs au moment de l'attaque du talon ainsi que pour soulager la pression et / ou la répartition sur l'intégralité de la zone de déroulé du pied.

⚠ La sélection initiale du produit et sa première mise en place doit être faite par une personne qualifiée, faute de quoi notre responsabilité ne saurait être engagée.

### Indications

- Douleurs dans la zone de la plante des pieds
- Légère correction de la mauvaise posture statique ou dynamique du squelette du pied
- Pour une répartition de la pression en cas de points de pression ciblés
- Kératinisation des pieds
- Atrophie du coussinet adipeux
- Prophylaxie des ulcères en cas de diabète sucré (diabète mellitus)

## Risques d'utilisation

### Remarques importantes

- ViscoPed S est un produit soumis à la prescription, qui ne peut être porté que sur avis médical. ViscoPed S doit se porter conformément aux recommandations de ce mode d'emploi et dans le respect des indications données.
- En cas d'une utilisation impropre, nous déclinons toute responsabilité.
- Toute modification inadéquate apportée au produit est proscrite. Si tel était le cas, cela pourrait avoir des conséquences sur le bon fonctionnement de l'appareil pour lesquelles nous déclinons toute responsabilité.
- Au cas où vous constateriez l'apparition d'effets indésirables (p. ex. une réapparition de la douleur), nous vous conseillons de consulter immédiatement votre médecin.
- N'exposez jamais les ViscoPed S à la chaleur directe (par ex. chauffage) ! La chaleur peut endommager le matériau. Cela peut limiter l'efficacité des ViscoPed S.
- Aucun effet secondaire sur l'organisme en général n'est connu à ce jour. Il est cependant indispensable que ce dispositif soit correctement mis en place et utilisé.

## Contre-indications

Pour les affections citées ci-après, la mise en place et le port des semelles ViscoPed S doivent être précédés d'une consultation médicale :

Dermatoses / lésions cutanées dans la zone du pied, notamment en cas d'inflammations ; il en va de même en cas de cicatrices avec gonflement, de rougeur et d'hyperthermie.

Les semelles ne conviennent pas aux diabétiques présentant un syndrome du pied diabétique.

## Mise en place de ViscoPed S

1. Mettre les semelles ViscoPed S identifiées (R=droite, L=gauche) dans la chaussure appropriée de manière à ce que le talon de la semelle coïncide avec celui de la chaussure.
2. Si les semelles ViscoPed S sont trop grandes, seule la partie antérieure peut être découpée à l'aide de ciseaux: des marquages sont prévus à cet effet.
3. Pour faciliter l'introduction du pied dans la chaussure équipée de la semelle ViscoPed S, vous disposez d'une languette textile souple et lisse. Une fois chaussé, enlever cette languette en tirant sur la partie dépassante.
4. Insérer aussi bien la semelle gauche ainsi que la semelle droite dans vos chaussures pour autant que votre médecin traitant ne vous ait pas prescrit le contraire.

## Entretien

Nous recommandons de laver ViscoPed S à l'eau tiède, avec une lessive pour linge délicat.

Si besoin, les semelles ViscoPed S peuvent être nettoyées à l'eau tiède avec un détergent doux. Faites-les sécher à l'air libre. Évitez d'exposer les semelles à une source de chaleur directe (par ex. chauffage ou rayons solaires). La chaleur peut endommager le matériau. Cela peut limiter l'efficacité des semelles.

## Position d'utilisation

Les semelles doivent être portées dans des chaussures adaptées laissant suffisamment de place à l'intérieur pour le pied et la semelle choisie, en ayant au préalable enfilé des bas.

## Conseils pour une réutilisation

Le produit est destiné à votre traitement tout à fait personnel.

## Garantie

La législation en vigueur est celle du pays où le produit a été acheté. Si un cas de garantie est présumé, veuillez vous adresser premièrement à la personne à qui vous avez acheté le produit. Le produit doit être nettoyé avant de notifier un cas de garantie. En cas de non-respect des indications

sur le maniement et l'entretien de la ViscoPed S, la garantie peut être compromise, voire devenir nulle et non avenue.

- La garantie est caduque dans les cas suivants :
- Utilisation non conforme aux indications
- Non-respect des consignes du professionnel formé
- Altération arbitraire du produit

## Obligation de déclaration

Conformément aux dispositions légales en vigueur à l'échelle régionale, il vous incombe de signaler immédiatement, aussi bien au fabricant qu'aux autorités compétentes, tout incident grave lié à l'utilisation de ce produit médical. Vous pourrez trouver nos coordonnées au verso de cette brochure.

## Élimination

Le produit peut être éliminé sans problème dans les déchets ménagers.

Mise à jour de l'information : 2019-08

## nederlands

## Geachte klant,

hartelijk dank dat u hebt gekozen voor een product van Bauerfeind.

Elke dag werken wij aan de verbetering van de medische effectiviteit van onze producten. Lees deze **gebruiksaanwijzing** zorgvuldig door. Neem voor vragen contact op met uw arts of uw speciaalzaak.

## Beoogd gebruik

De visco-elastische steunzolen ViscoPed S zijn medische producten die worden gebruikt ter lichte correctie van een statische of dynamische foute positie van het voetskelet, voor de demping van de hiel tijdens het lopen en voor de drukontlasting of drukherverdeling tijdens het afrollen van de gehele voet.

## Indicaties

- Drukpijn in het gebied van de voetzool
- Lichte correctie van een statische of dynamische foute positie van het voetskelet
- Voor herverdeling van de druk bij lokale drukpieken
- Eeltvorming aan de voeten
- Atrofie van de vetkussentjes
- Ulcus profylaxe bij diabetes mellitus

## Gebruiksrisico's

### Belangrijke aanwijzingen

- ViscoPed S mag uitsluitend volgens deze gebruiksaanwijzing en enkel voor de genoemde toepassingen worden gedragen.
- Bij onjuist gebruik is productaansprakelijkheid uitgesloten.
- Ondeskundige wijzigingen van het product zijn niet toegestaan. Wanneer men zich hier niet aan houdt, kan het product beschadigd raken zodat productaansprakelijkheid uitgesloten is.
- Indien de klachten verergeren of als u bijzondere veranderingen constateert, verzoeken wij u onmiddellijk contact op te nemen met de behandelend arts.
- Stel de ViscoPed S nooit rechtstreeks bloot aan hitte (bijv. de verwarming)! Het materiaal kan beschadigd raken. Dit kan nadelige gevolgen hebben op de werking van de ViscoPed S.
- Bijwerkingen die het gehele lichaam betreffen, zijn tot nu toe niet bekend. Voorwaarde hiervoor is dat het hulpmiddel deskundig wordt gebruikt / aangebracht.

## Contra-indicaties

Bij de hierna genoemde ziektebeelden is het gebruik en dragen van de ViscoPed S steunzolen alleen raadzaam na overleg met uw arts:

Huidziektes / -blessures van de voet, met name bij ontstekingsverschijnselen zoals gezwollen littekens met zwelling, roodheid of oververhitting.

De steunzool is niet geschikt voor diabetici met het diabetische voetsyndroom.

## Gebruiksaanstructies

1. Leg de gemarkeerde ViscoPed S inlegzolen (R=rechts, L=links) zo in de desbetreffende schoen dat de vorm aansluit op het hielgedeelte van de schoen.
2. Als de ViscoPed S inlegzolen te lang zijn, kan het voorste deel (niet het deel bij de hiel) met een schaar worden ingekort. Op de inlegzolen zijn hiervoor markeringen aangebracht.
3. Leg de aantrekhelp met de pluizige kant naar beneden op de inlegzool en steek de voet in de schoen. Trek de aantrekhelp er daarna uit.
4. Leg zowel de linker als de rechter uitvoering van de inlegzool in uw schoenen.

## Wasvoorschrift

Was uw ViscoPed S met lauwwarm water en een fijnwasmiddel.

De ViscoPed S steunzolen kunnen indien nodig worden gewassen met een fijnwasmiddel en lauw water en aan de lucht worden gedroogd. Vermijd directe inwerking van hitte (bv. verwarming, zonlicht). Hierdoor kan het materiaal beschadigd raken. Dit kan de werking van de steunzolen verminderen.

## Gebruik

De steunzolen moeten in goed passende schoenen worden gelegd en u moet sokken of kousen dragen. De schoenen moeten voldoende ruimte bieden voor de voet en de gekozen steunzool.

## Aanwijzingen voor hergebruik

Het product is uitsluitend voor u bestemd.

## Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht gelden. Als u meent dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product hebt gekocht. Het product dient te worden gereinigd vóór de aansprakelijkstelling. Indien de aanwijzingen over het gebruik en het onderhoud van de ViscoPed S niet zijn nageleefd, kan de garantie worden beperkt of uitgesloten. De garantie is uitgesloten bij:

- Oneigenlijk gebruik
- Het niet opvolgen van de aanwijzingen van geschoold personeel
- Eigenmachtige productwijziging

## Meldingsplicht

Op grond van de regionale wettelijke voorschriften bent u verplicht elk ernstig voorval bij gebruik van dit medische hulpmiddel, onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als de bevoegde instantie. Onze contactgegevens vindt u op de achterkant van deze brochure.

## Afvoeren

Dit product kan gewoon via het huishafval worden afgevoerd.

Datering: 2019-08

## italiano


## Gentile cliente,

la ringraziamo per aver scelto un prodotto Bauerfeind.

Ogni giorno lavoriamo per migliorare l'efficacia medicale dei nostri prodotti, al fine di garantirle la massima soddisfazione. La preghiamo di leggere attentamente le **istruzioni per l'uso**. Per eventuali domande contatti il suo medico o il suo rivenditore specializzato.

## Destinazione d'uso

I plantari viscoelastici ViscoPed S sono prodotti medicali e vengono utilizzati per la correzione leggera di posture statiche o dinamiche scorrette del piede, per l'ammortizzazione della fase di appoggio del tallone nonché per lo scarico della pressione e / o per la distribuzione della pressione sull'intera superficie del piede interessata dal movimento di rullata.

 Il primo utilizzo / adattamento dei ViscoPed S deve essere effettuato unicamente da personale specializzato, in caso contrario la garanzia sarà preclusa.

## Indicazioni

- Dolore da pressione nell'area della pianta del piede
- Correzione leggera delle posture statiche o dinamiche scorrette del piede
- Per la distribuzione uniforme della pressione in caso di picchi di pressione locali
- Callosità dei piedi
- Atrofia del pannicolo adiposo
- Profilassi dell'ulcera in caso di diabete mellito

## Rischi di impiego

### Avvertenze importanti

- ViscoPed S è un prodotto che richiede prescrizione medica e dovrebbe essere indossato sotto sorveglianza medica. ViscoPed S dovrebbe essere utilizzato solo secondo le indicazioni date nelle presenti istruzioni per l'uso e per i campi applicativi indicati.
- L'uso improprio non è coperto da garanzia.
- Il prodotto non può essere modificato in modo improprio. L'inadempienza di tale norma può comprometterne l'efficacia e precludere ogni garanzia.
- Qualora i dolori aumentino o nel caso in cui si osservino cambiamenti inusuali, consultare immediatamente il proprio medico curante.
- Non esporre mai ViscoPed S al calore diretto (per es. termosifoni)!
- Il materiale del prodotto potrebbe deteriorarsi, compromettendo l'efficacia di ViscoPed S.
- Non sono noti effetti collaterali a carico dell'intero organismo. Si presuppone un uso appropriato del prodotto.

## Controindicazioni

Nel caso delle malattie seguenti l'impiego dei plantari ViscoPed S è consentito solo previa consultazione del proprio medico:

Dermatiti o lesioni cutanee nell'area del piede, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie, nonché in caso di cicatrici sporgenti gonfie, surriscaldate e arrossate.

Questi plantari non sono indicati per persone affette da diabete con sindrome del piede diabetico.

## Avvertenze d'impiego

1. Inserire i plantari ViscoPed S contrassegnati (R=destra, L=sinistra) nella scarpa corrispondente in modo che terminino a filo della regione del tallone.
2. Se i plantari ViscoPed S sono troppo lunghi, la parte anteriore (non la zona del tallone) può essere accorciata con le forbici. I plantari presentano apposite linee premarcate a tale scopo.
3. Posizionare l'ausilio per indossare le scarpe sul plantare con il lato morbido rivolto verso il basso e infilare il piede nella scarpa. Quindi sfilare il tessuto.
4. Se non prescritto diversamente dal proprio medico curante, inserire nelle scarpe entrambi i plantari, destra e sinistra.

## Avvertenze per la pulizia

Si consiglia di lavare ViscoPed S con acqua tiepida e un detersivo delicato.

Se necessario, i plantari ViscoPed S possono essere lavati con un detersivo delicato con acqua tiepida e lasciati asciugare all'aria. Non esporre al calore diretto (ad es. termosifoni, raggi solari). Il materiale del prodotto potrebbe deteriorarsi, e ciò potrebbe compromettere l'efficacia dei plantari.

## Zona di applicazione

I plantari devono essere utilizzati in calzature idonee in grado di offrire un sufficiente volume interno sia al piede sia al plantare scelto e dopo aver indossato le calze.

## Avvertenze per il riutilizzo

Il prodotto è concepito esclusivamente per l'utilizzo personale.

## Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge vigenti nel Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Nel caso in cui si ritenga di aver titolo per usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto. Prima di poter usufruire della garanzia il prodotto deve essere lavato. Qualora non fossero state rispettate le indicazioni per la cura e l'utilizzo di ViscoPed S, ciò potrebbe comportare una limitazione o un'esclusione della garanzia. La garanzia è esclusa in caso di:

- Utilizzo non conforme alle indicazioni
- Mancata osservanza delle indicazioni fornite dal personale specializzato
- Modifica arbitraria del prodotto

## Obbligo di notifica

In base alle disposizioni di legge in vigore a livello regionale, qualsiasi inconveniente/incidente verificatosi durante l'uso del presente prodotto medicale deve essere immediatamente notificato al produttore e all'autorità competente. I nostri dati di contatto si trovano sul retro della presente brochure.

## Smaltimento

- Il prodotto può essere smaltito conformemente alle disposizioni di legge nazionali.
- Per quanto riguarda le possibilità di riconsegna per il recupero degli imballaggi conforme alle norme rispettare le indicazioni del punto vendita in cui è stato acquistato il prodotto.

Informazioni aggiornate a: 2019-08



# Estimado / a cliente / a,

muchas gracias por haberse decidido por un producto Bauerfeind.

Una de nuestras prioridades es su salud, por lo que todos los días trabajamos para mejorar la eficacia medicinal de nuestros productos. Por favor, lea atentamente las **instrucciones de uso**. Para cualquier pregunta, póngase en contacto con su médico o su tienda especializada.

## Ámbito de aplicación

Las plantillas viscoelásticas ViscoPed S son productos médicos y se utilizan para la corrección de una postura incorrecta estática o dinámica del esqueleto de pie, para la amortiguación del impacto del talón, así como para la descarga de presión o distribución de la presión en toda la zona de la pisada del pie.

La colocación / adaptación inicial de ViscoPed S debe ser efectuada exclusivamente por personal técnico especializado, de no ser así declinamos toda responsabilidad sobre el producto.

## Indicaciones

- Dolor plantar por presión en la planta del pie
- Corrección leve de la postura incorrecta estática o dinámica del esqueleto del pie
- Redistribución de la presión en el caso de huellas de presión puntuales
- Queratinización de los pies
- Atrofia de la grasa plantar
- Profilaxis de la úlcera por diabetes mellitus

## Riesgos de la aplicación

### Advertencias importantes

- ViscoPed S es un producto de prescripción que se debe llevar bajo indicación médica. ViscoPed S debe llevarse sólo siguiendo las instrucciones aquí mencionadas y para las indicaciones descritas.
- En caso de utilización inadecuada denegamos toda responsabilidad.
- Cualquier modificación inadecuada de producto puede mermar su eficacia, por lo que en esos casos se excluye la garantía.
- Si nota alteraciones desacomodadas (p. e. un aumento de las molestias) consulte inmediatamente a su médico.
- No deje nunca ViscoPed S sobre una fuente directa de calor (p. ej. calefacción) ya que se puede dañar el producto y esto puede mermar la efectividad de ViscoPed S.
- Hasta ahora no se conocen efectos secundarios que afecten a todo el organismo suponiendo que el producto esté colocado correctamente.

## Contraindicaciones

Con alguno de los cuadros clínicos siguientes, deberá consultar a un médico acerca de la colocación y utilización de las plantillas ViscoPed S:

afecciones / lesiones cutáneas en la zona del pie, especialmente inflamaciones, así como cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.

Estas plantillas no son apropiadas para diabéticos con el síndrome del pie diabético.

## Colocación de ViscoPed S

- Coloque las plantillas ViscoPed S marcadas (R = derecha, L = izquierda) en los zapatos correspondientes de tal forma que se ajusten perfectamente a la zona del talón del zapato.
- Si las plantillas ViscoPed S son demasiado grandes, puede acortar la parte delantera (no la zona del talón) con unas tijeras. Las plantillas tienen marcas especiales para este fin.
- Coloque la guía de colocación en la plantilla con la cara de frisa hacia abajo e introduzca el pie en el zapato. Después retire la guía de colocación.
- Si el médico responsable de su tratamiento no indica lo contrario, coloque tanto la plantilla derecha como la izquierda en sus zapatos.

## Conservación

Recomendamos lavar ViscoPed S con agua tibia y un detergente suave.

En caso de necesidad, las plantillas ViscoPed S permiten lavarse con agua tibia y un detergente para prendas delicadas y dejarlas secar al aire. Evite la exposición a fuente directa de calor (p. ej. calefacción, rayos del sol, etc.). Es posible que se dañe el material. La efectividad de las plantillas podría verse mermada.

## Lugar de aplicación

Las plantillas deben llevarse con calcetines o medias y con calzado adecuado, con suficiente espacio interior para el pie y la plantilla seleccionada.

## Indicaciones sobre su reutilización

El producto está previsto únicamente para uso personal.

## Garantía

Serán aplicables las disposiciones legales del país en el que se haya adquirido el producto. Por favor, en caso de reclamaciones de garantía, diríjase directamente al punto de venta donde haya adquirido el producto. El producto debe limpiarse antes de entregarse para la prestación de los servicios en garantía. No respetar las indicaciones sobre el uso y el cuidado de ViscoPed S puede afectar o excluir la garantía. Queda excluida la garantía en caso de:

- Uso no conforme al indicado
- No seguir las indicaciones del personal competente
- Realizar cambios arbitrarios en el producto

## Obligación de informar

De conformidad a las normas legales regionales vigentes, usted tiene la obligación de informar inmediatamente sobre cualquier hecho grave aparecido durante el uso de este producto médico tanto al fabricante como a las autoridades competentes. Encontrará nuestros datos de contacto en el reverso del folleto del producto.

## Eliminación

El desechado se puede hacer a traves de la basura.

Informaciones actualizadas de: 2019-08



# Estimado(a) cliente,

muito obrigado por ter optado por um produto da Bauerfeind.

Trabalhamos diariamente para melhorarmos a eficácia médica dos nossos produtos, pois a sua saúde é a nossa prioridade. Leia atentamente as **instruções de utilização**. Em caso de dúvida, contacte o seu médico ou a sua loja da especialidade.

## Finalidade

As palmilhas viscoelásticas ViscoPed S são produtos médicos e são utilizadas para a correção ligeira de desalinhamentos estáticos ou dinâmicos do esqueleto do pé, para amortecimento no apoio do calcanhar, assim como para um alívio de pressão e / ou distribuição de pressão sobre toda a área de deslizamento do pé.

A primeira prova / ajuste da ViscoPed S só deve ser feito por um especialista qualificado, caso contrário não assumiremos responsabilidade pelo produto.

## Indicações

- Dor por pressão na área da planta do pé
- Correção ligeira de desalinhamentos estáticos ou dinâmicos do esqueleto do pé
- Para distribuição de pressão em picos de pressão locais
- Calosidades dos pés
- Atrofia da camada de gordura
- Profilaxia de úlcera em caso de Diabetes mellitus

## Riscos inerentes à aplicação

### Recomendações importantes

- ViscoPed S é um produto que depende de prescrição e que só deve ser usado sob orientação médica. ViscoPed S só deve ser usado conforme as indicações contidas no modo de usar e somente nos campos de aplicação especificados.
- Não assumiremos responsabilidade pelo produto se for usado de forma imprópria.
- O produto não pode ser alterado. Qualquer alteração pode fazer com que o produto não produza o efeito desejado. Nesse caso não assumiremos responsabilidade pelo produto.
- Se com o uso das palmilhas o doente notar alguma mudança grave (aumento das dores, por exemplo) deve consultar de imediato um médico.
- Nunca exponha o ViscoPed S ao calor directo (por ex. aquecimento)! Tal pode provocar danos no material. Isto pode comprometer a eficácia do ViscoPed S.
- Efeitos colaterais que afetem todo o organismo são desconhecidos. Pressupõe-se que o produto seja colocado / usado correctamente.

## Contra-indicações

Nos quadros clínicos seguintes, a aplicação e utilização das palmilhas ViscoPed S só é indicada após consultar o seu médico:

Doenças de pele ou lesões na área dos pés, especialmente se existirem sintomas inflamatórios, cicatrizes abertas com edema, vermelhidão e sensação de calor

As palmilhas não são adequadas para diabéticos com síndrome de pé diabético.

## Ajustando a ViscoPed S

- Coloque as palmilhas ViscoPed S nos respectivos sapatos como indicado (R no sapato direito, L no sapato esquerdo), de forma que fiquem completamente encaixadas na parte do calcanhar.
- Se as palmilhas estiverem grandes demais, a parte da frente (não a parte do calcanhar) pode ser cortada com uma tesoura contomando as delineações.
- Coloque o lado felpudo da calçadeira sobre a palmilha e deslize o pé para dentro do sapato. Em seguida retire a calçadeira.
- Salvo indicação em contrário por parte do seu médico, coloque a palmilha esquerda bem como a palmilha direita nos seus sapatos.

## Cuidados

Recomendamos lavar o ViscoPed S em água morna com um detergente em pó para roupas finas.

Se necessário, as palmilhas ViscoPed S podem ser lavadas com água morna com um detergente para roupa delicada e secas ao ar. Evite o calor direto (por ex. aquecimento, radiação solar). Tal pode provocar danos no material. Isto pode comprometer a eficácia da palmilha.

## Local de aplicação

As palmilhas devem ser utilizadas com meias calçadas em calçado apropriado, que tenha espaço interior suficiente para os pé e para a palmilha escothida.

## Indicações sobre a reutilização

O produto destina-se exclusivamente ao seu tratamento.

## Garantia

Aplicam-se os regulamentos legais do país no qual o produto foi adquirido. Caso presuma uma reclamação de garantia, dirija-se diretamente à pessoa junto da qual adquiriu o produto. O produto deve ser limpo antes de uma reclamação ao abrigo da garantia. Caso as instruções sobre o manuseamento e os cuidados com a ViscoPed S não tenham sido observadas, a garantia pode ser limitada ou excluída. Exclui-se a garantia nos seguintes casos:

- Utilização não conforme com as instruções
- Não observância das instruções dos profissionais de saúde
- Alterações não autorizadas ao produto

## Dever de notificação

Devido a normas legais regionais, é obrigado(a) a comunicar de imediato, tanto ao fabricante como à autoridade competente, qualquer incidente grave durante a utilização deste produto médico. Encontra os nossos dados para contacto no verso deste desdobrável.

## Eliminação

O produto pode ser jogado fora no lixo caseiro.

Informações actualizadas de: 2019-08



# Bästa kund,

tack för du har valt en produkt från Bauerfeind. Eftersom din hälsa är viktig för oss arbetar vi varje dag med att förbättra den medicinska effekten hos våra produkter. Läs **bruksanvisningen** noga. Vänd dig till din läkare eller fackhandel om du har frågor.

## Ändamålsbestämning

De viskoelastiska skoinläggen ViscoPed S är medicinska produkter och används för lätt korrigerig av fotsklettets statiska eller dynamiska fetställning.



för stötdämpning vid hälsättnng samt för tryckavlastning och / eller tryckfördelning över hela fotens avrullningsområde.

Förstagångsanvändningen och utprovningen av ViscoPed S får ske endast under överinseende av kvalificerad fackpersonal. Om detta inte efterföljs tar tillverkaren inget produktansvar.

#### Indikationer

- Trycksmärta i området kring fotsulan
- Lätt korrigerig av fotskelettets statiska eller dynamiska felställning
- För tryckfördelning kring lokala tryckpunkter
- Förhördnader på fötterna
- Atrofi av underhuds fett
- Ulкусprofylax vid diabetes mellitus

#### Risker vid användning

##### Viktiga anvisningar

- ViscoPed S är en produkt som ordineras av läkare och ska därför användas enligt läkarens anvisningar. ViscoPed S får användas endast i enlighet med instruktionerna i bruksanvisningen och endast för de användningsområden som anges där.
- Vid felaktig användning gäller inte produktansvaret.
- Icke fackmässigt förändring av produkten får inte göras. Om detta inte beaktas kan produktens prestanda försämras. Dessutom bortfaller produktansvaret.
- Kontakta omedelbart din läkare om du upplever ökande besvär eller ovanliga förändringar hos dig själv.
- Utsätt aldrig din ViscoPed S för direkt värme (t ex från värmeelement)! Materialet kan skadas. Detta kan påverka funktionen hos din ViscoPed S negativt.
- Biverkningar på kroppen i sin helhet är hittills inte kända. Förutsättning är att produkten används på föreskrivet sätt.

#### Kontraindikationer

Vid följande sjukdomsbilder skall läkare rådfrågas före användning av ViscoPed S skoinlägg:

Hudsjukdomar / -skador på foten, särskilt vid inflammatoriska symptom samt uppspruckna ärr som uppvisar svulnad och rodnad och som hettar. Skoinlägget är inte lämpat för diabetiker med diabetesfot.

#### Användningsinformation

- Placera de uppmärkta ViscoPed S-inläggen (R=höger, L=vänster) i skorna på sådant sätt att de formar sig mot och sluter tikt an mot skornas hädel.
- Om ViscoPed S-inläggen är för långa, kan den främre delen (inte häldelen) kortas av med en sax. För detta ändamål finns det markeringar på inläggen.
- Lägg påtagningshjälp med den ulliga sidan nedåt på inlägget och trä på skon på foten. Dra sedan ut påtagningshjälp.
- Om inte läkaren har ordinerat annat, använd både det vänstra och det högra inlägget i skorna.

#### Rengöringsråd

Vi rekommenderar att ViscoPed S tvättas av med ljummet vatten och fintvättmedel.

Skoinlägget ViscoPed S kan vid behov tvättas med fintvättmedel i ljummet vatten och därefter lufttorkas. Undvik direkt stark värme (t.ex. värmeelement, soljuls). Materialet kan skadas. Detta kan påverka skoinläggets funktion negativt.

#### Användningsområde

Skoinläggen ska användas i lämpliga skor, med tillräcklig inverovym för fötterna och valt skoinlägg, och fötterna ska vara strumpförsedda.

#### Information för återanvändning

Produkten är avsedd endast för personligt bruk.

#### Garanti

För produkten gäller de lagstadgade bestämmelserna i det land där produkten är

införskaffad. Vid garantiärenden ska du i första hand vända dig till den återförsäljare som du köpte produkten av. Produkten ska rengöras innan den visas upp i garantiärenden. Om anvisningarna om hantering och skötsel av ViscoPed S inte har följts kan garantin begränsas eller upphöra att gälla. Garantin upphör att gälla om:

- Produkten inte har använts enligt indikationen
- Anvisningarna från fackpersonalen inte har följts
- Du har utfört ändringar på produkten på eget initiativ

#### Rapporteringsskyldighet

På grunn av regional lagstiftning är du skyldig att utan dröjsmål rapportera alla allvarigare tillbud vid användning av detta medicinska hjälpmedel till såväl tillverkaren som ansvarig myndighet. Du hittar våra kontaktuppgifter på baksidan av denna broschyr.

#### Avfallshantering

- Denna produkt kan avfallshanteras i enlighet med de nationella, lagstadgade bestämmelserna.
- Vad gäller returmöjligheter for en korrekt återvinning av förpackningen ska informationen från respektive försäljningsställe beaktas.

Aktuellt datum för informationen: 2019-08

no  norsk

## Kjære kunde,

tusen takk for at du har bestemt deg for et produkt fra Bauerfeind.

Vi jobber for å forbedre den medisinske effektiviteten av våre produkter hver dag, fordi helsen din er viktig for oss. Vennligst les **bruksanvisningen** nøye. Hvis du har spørsmål, kontakt legen din eller spesialforretningen.

#### Produktets hensikt

De viskoelastiske innleggssålene ViscoPed S er medisinskt utstyrt og brukes til korreksjon av statisk eller dynamisk feilstilling av fotskjelettet, til støtdemping ved høstøt samt trykkavlastning og / eller omfordeling av trykk over hele fotens rulleområde.

Første bruk / tilpasning av ViscoPed S skal kun utføres av kvalifisert fagpersonale, ellers garanteres ingen produktansvar.

#### Indikasjoner

- Trykksmerter i fotsålen
- Lett korreksjon av statisk eller dynamisk feilstilling i fotskjelettet
- Til omfordeling av trykk ved lokale trykkspisser
- Keratinisering av føttene
- Atrofi av fettputen
- Sårprofylakse ved Diabetes mellitus

#### Risiko ved anvendelse

##### Viktig informasjon

- ViscoPed S er et foreskrevet produkt som skal brukes ifølge legens veiledning. ViscoPed S skal kun brukes i samsvar med bruksanvisningen som du finner vedlagt og til de angitte bruksområdene.
- Produsenten påtar seg intet erstatningsansvar for produkter som er brukt feil.
- Det må ikke foretas uknydige endringer av produktet. Hvis bruksanvisningen ikke følges, kan produktets ytelse reduseres, og produsenten påtar seg da intet erstatningsansvar.
- Hvis symptomene skulle forsterke seg, eller hvis du merker uvanlige endringer, må du umiddelbart ta kontakt med legen din.
- Utsett aldri ViscoPed S for direkte varme (f.eks. oppvarming)! Det kan oppstå skader på materialet. Dette kan redusere virkeevnen til ViscoPed S.
- Bivirkninger som påvirker hele kroppen, er hittil ikke rapportert. Sakkyndig bruk / tilpasning forutsettes.

#### Kontraindikasjoner

Ved følgende helsetilstander bør ViscoPed S-innleggssåler kun tilpasses og brukes etter at du har rådført deg med din lege:

Hudsykdommer / -skade på føttene, særlig ved betennelse samt ved arr med hevelse, rødhet og overoppheting.

Innleggssålene er ikke egnet for diabetikere med diabetisk fotsyndrom.

#### Anvisninger for bruk

- Legg de merkede ViscoPed S-innleggene (R= høyre, L= venstre) i de riktige skoene slik at de passer formlrigt til hæloområdet til skoene.
- Hvis ViscoPed S-innleggene er for lange, kan den fremre delen (ikke hæloområdet) innkortes med en saks. På innleggene er det merker for dette.
- Legg påføringshjelpen med den lodne siden ned på innlegget og smyg den med foten inn i skoen. Fjern deretter påføringshjelpen.
- Legg, med mindre det motsatte er foreskrevet av legen din, både den venstre og den høyre modellen av innleggene i dine sko.

#### Anvisninger for rengjøring

Vi anbefaler å vaske ViscoPed S i lun kent vann med et mildt vaskemiddel.

ViscoPed S-innleggssålene kan ved behov rengjøres med lun kent vann og rengjøringsmiddel til finvask, de skal så få lufttørke. Unngå direkte varme (f. eks. varmeovner, solstråler). Risiko for skader på materialet. Dette kan redusere effektiviteten til innleggssålen.

#### Brukssted

Innleggssålene brukes med strømper på føttene i egnet skotøy som har tilstrekkelig innvendig rom for foten og for den valgte innleggssålen.

#### Informasjon om gjenbruk

Produktet er kun beregnet på å brukes av deg.

#### Garanti

Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Hvis du mistenker et garantitilfelle, ta først direkte kontakt med forhandleren som du kjøpte produktet av. Produktet skal rengjøres før det vises i garantitilfeller. Hvis anvisningene om håndtering og vedlikehold av ViscoPed S ikke er overholdt, kan garantien bli påvirket eller utelukket. Garantien utelukkes ved:

- Bruk som ikke er i samsvar med indikasjonene
- Manglende overholdelse av instruksjonene fra fagpersonalet
- Uautorisert endring av produktet

#### Meldeplikt

På grunn av regionale lovbestemmelser, er du forpliktet til å rapportere alvorlige hendelser ved bruk av dette medisinske utstyret til både produsenten og den ansvarlige myndigheten umiddelbart. Vår kontaktinformasjon finner du på baksiden av denne brosjyren.

#### Avhending

- Dette produktet kan avhendes i samsvar med nasjonale bestemmelser og forskrifter.
- Når det gjelder eksisterende returmuligheter for riktig avhending av emballasje, må du følge anvisningene fra det respektive salgsstedet der du har mottatt dette produktet.

Versjon: 2019-08

fi  suomi

## Hyvä asiakkaamme,

kiitos päätöksestäsi ostaa Bauerfeind-tuote.

Teemme joka päivä työtä hoitotuotteidemme tehokkuuden parantamiseksi entisestään, sillä terveytesi on meille tärkeää. **Lue käyttöohje** huolellisesti. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä hoitavaan lääkäriisi tai tuotteen jälleenmyyjään.

#### Käyttötarkoitus

Viskoelastiset ViscoPed S -pohjalliset ovat terveyden huollon tarvikkeita, joita käytetään jalkaterän luiden lievien staattisten ja dynaamisten virheasentojen korjaamiseen, iskunvaimennukseen kanta-astunnassa sekä jalkapohjan koko kosketuspinnan paineen keventämiseen ja jakamiseen liikkeessä.

Vain koulutettu ammattihenkilöstö saa sovittaa ViscoPed S -pohjalliset ensimäisellä käyttökerralla. Muutoin tuotetakuu raukeaa.

#### Käyttöaiheet

- Jalkapohjan paineikiv
- Jalkaterän luiden lievien staattisten ja dynaamisten virheasentojen korjaaminen
- Paineen jakautumisen tasoitaminen pistekuormituksessa
- Jalkojen paksuuntunut sarveiskerros
- Rasvatiljan surkastuminen
- Haavaymien ennaltaehkäisy diabeteksen yhteydessä

#### Haittavaikutukset

##### Tärkeää tietoa

- ViscoPed S on lääkärin määräyksellä toimitettava tuote, jota on käytettävä lääkärin ohjeiden mukaisesti. ViscoPed S -pohjallisia saa käyttää vain tässä käyttöohjeessa esitetyllä tavalla ja käyttöohjeessa mainittuihin käyttötarkoituksiin.
- Jos tuotetta ei käytetä käyttötarkoituksensa mukaisesti, tuotetakuu raukeaa.
- Tuotteeseen ei saa tehdä asiattomia muutoksia. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi heikentää tuotteen toimivuutta, jolloin sen tuotevastuu raukeaa.
- Jos vaivasi pahenevat tai huomaat kehossasi poikkeavia muutoksia, ota välittömästi yhteyttä hoitavaan lääkäriisi.
- Älä altista ViscoPed S -pohjallista suoralle kuumuudelle (esim. lämmityspatterii)! Se voi vaurioittaa materiaalia. Materiaalin vaurioituminen puolestaan voi heikentää ViscoPed S -pohjallisten toimivuutta.
- Koko elimistöön kohdistuvia haittavaikutuksia ei ole tähän mennessä raportoitu. Käytön edellytyksenä on asianmukainen käyttö ja tuotteen sovitus.

#### Käyttörajoitukset

Seuraavissa tilanteissa ViscoPed S -pohjallisia saa käyttää vain lääkärin harkinnan mukaisesti: jalan alueen ihosairaudet tai -vammat, varsinkin jos kyseinen alue on tulehtunut tai sillä on koholla olevia arpia, joissa esiintyy turvotusta, punoitusta tai kuumotusta.

Pohjalliset eivät sovi diabetespotilaille, joilla on diabetekseen liittyviä jalkaongelmia.

#### Käyttöohjeet

- Aseta kirjaimin merkity ViscoPed S -pohjalliset (R=oikea, L=vasen) vastaaviin kenkiin siten, että ne ovat tiukasti kiinni kengän kantareunassa.
- Jos ViscoPed S -pohjalliset ovat liian pitkät, etuosaa (ei kantapään aluetta) voidaan lyhentää saksilla. Pohjallisissa on merkinnät tätä varten.
- Aseta pukemisapu pohjallisen päälle siten, että sen pehmeä puoli osoittaa alaspäin ja työnää jalka kenkään. Vedä pukemisapu sen jälkeen pois kengästä.
- Ettei hoitava lääkäriisi ole muita määrännyt, aseta pohjallinen sekä vasemman että oikean jalan kenkään.

## Puhdistusohjeet

Suosittellemme ViscoPed S -pohjallisten pesua kädenlämpöisessä vedessä hienessuopaineella.

ViscoPed S -pohjalliset voi tarvittaessa pestä hienessuopaineella haaleassa vedessä ja antaa niiden kuivua itsekseen. Älä altista niitä suoraalle kuumuudelle (esimerkiksi lämmityspatterit, auringonvalo). Se voi vaurioittaa materiaalia. Materiaalin vaurioituminen voi heikentää pohjallisten toimivuutta.

## Käyttöalue

Pohjallisia on käytettävä sukkien kanssa sopivissa kengissä, joissa on riittävästi tilaa sekä jalalle että valituille pohjalliselle.

## Tuotteen uudelleenkäyttö

Tuote on tarkoitettu ainoastaan sinun käyttöösi.

## Tuotetakuu

Tuotteeseen sovelletaan sen ostomaan lainsäädäntöä. Mahdollisessa takuutapauksessa ota ensin yhteyttä tuotteen myyjään. Tuote on puhdistettava ennen takuuvaatimuksen esittämistä. Jos ViscoPed Sin hoito- ja käsittelyohjeita ei ole noudatettu, takuuta voidaan rajoittaa tai se voi raueta kokonaan.

Takuu ei ole voimassa, jos:

- Tuotetta on käytetty käyttöaiheiden vastaisesti
- Ammattihenkilöstön antamia ohjeita ei ole noudatettu
- Tuotteeseen on tehty omavaltaisiä muutoksia

## Ilmoitusvelvollisuus

Alueellisen lainsäädännön nojalla kaikista tämän terveydenhuollon tarvikkeen käyttöön liittyvistä vakavista häirittävyistä on ilmoitettava sekä valmistajalle että toimivaltaiselle valvontaviranomaiselle. Valmistajan yhteystiedot ovat tämän esitteen takakannessa.

## Hävittäminen

- Tuote voidaan hävittää maakohtaisten lakien ja määräysten mukaisesti.
- Pakkauksen palautusmahdollisuudesta kierrätystä varten saat tietoa liikkeestä, josta olet tuotteen ostanut.

Versio: 2019-08

 dansk


## Kære kunde

Tak, fordi du har valgt et Bauerfeind-produkt.

Vi arbejder hver dag på at forbedre den medicinske effekt af vores produkter, fordi dit helbred ligger os på hjertet. Læs hele **brugsanvisningen** omhyggeligt igennem. Hvis du skulle have spørgsmål, så kontakt din egen læge eller din forhandler.

## Anvendelsesområde

De viskoelastiske indlæg ViscoPed S er medicinske udstyr, der anvendes til let korrektion af den statiske eller dynamiske fejlstilling af fodskelettet, til støddæmpning, når du kommer ned med hælen, til trykaflastning og /eller omfordeling af tryk på hele fodens sål.

 Førstegangsbrug / -tilpasning af ViscoPed S må kun udføres af faguddanned personale, da producentens produktansvar ellers bortfalder.

## Indikationer

- Tryksmerter under foden
- Let korrektion af den statiske eller dynamiske fejlstilling af fodskelettet
- Til omfordeling af trykket ved lokale trykspidser
- Hård hud på foderne
- Atrofi af fedtlaget
- Forebyggelse af fodsår ved diabetes mellitus

## Bivirkninger

### Vigtige anvisninger

- ViscoPed S er et produkt, som kan ordineres af lægen, og som bør anvendes i henhold til lægens anvisninger. ViscoPed S må kun anvendes iht. anviselserne i denne brugsanvisning og kun til de angivne anvendelsesområder.
- Producenten hæfter ikke ved ukorrekt anvendelse.
- Der må ikke foretages usagdygnede ændringer på produktet. Overholdes oplysningerne i denne brugsanvisning ikke, kan det påvirke produktets ydelse og produktansvaret bortfalder.
- Hvis smerterne tiltager, eller du konstaterer udsædvanlige forandringer, så kontakt omgående din egen læge.
- ViscoPed S må aldrig udsættes for direkte varme (f.eks. fra en radiator)! Materialet kan blive beskadiget. Dette kan påvirke effekten af ViscoPed S.
- Der er ingen kendte bivirkninger, som vedrører hele organismen.
- Faglig korrekt brug / påtagning forudsættes.

## Kontraindikationer

Ved nedenstående sygdomsbilleder er påtagning og brug af ViscoPed S-indlæg kun tilrådelig i samråd med din læge:

Hudsygdomme / -skader i og omkring fødderne, især ved betændelsestilstande samt opsvulmede ar med hævelse, rødme og hypertermi

Indlæggene er ikke egnet til diabetikere med diabetisk fodsyndrom.

## Brugsanvisning

1. Læg de mærkede ViscoPed S-indlæg (R = højre, L = venstre) i skoene, så de slutter tæt langs hælsens kanter.
2. Hvis ViscoPed S-indlæggene er for lange, kan den forreste del (ikke hælen) afkortes med en saks. Klip langs med markeringerne.
3. Læg hjælpe til påtagning på indlægget med den lodne side nedadog stik foden i skoen. Træk så hjælpe til påtagning ud.
4. Læg så, hvis du ikke har fået andet at vide af din læge, både venstre og højre indlæg i dine sko.

## Rengøring

Det anbefales at vaske ViscoPed S i lunken vand med et finvaskemiddel.

ViscoPed S-indlæggene kan om nødvendigt rengøres med et mildt rengøringsmiddel under lunken vand og tørres i luften. Undgå direkte varme (f.eks. fra radiator, sol). Materialet kan blive beskadiget. Det kan påvirke indlæggenes funktion.

## Anvendelsessted

Indlæggene skal bruges sammen med strømper i velegnet fodtøj, hvor der er tilstrækkelig plads til foden og det valgte indlæg.

## Oplysninger til genanvendelse

Produktet er udelukkende beregnet til behandling af dig.

## Garanti

Lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt, er gældende. Henvend dig i garantitilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet. Produktet skal renses, inden det indsendes i garantitilfælde. Hvis oplysningerne vedrørende håndtering og pleje af ViscoPed S ikke blev overholdt, kan garantien være begrænset eller bortfalde helt. Garantien er udelukket ved:

- Ved tilsættelse af indikationer
- Hvis det faguddannede personales instruktioner ikke følges
- Egenrådige ændringer på produktet

## Indberetningspligt

På grund af regional lovgivning er du forpligtet til straks at indberette enhver alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af dette medicinske udstyr både til producenten og til den kompetente

myndighed. Vores kontaktdata fremgår af denne brochures bagside.

## Bortskaffelse

- Dette produkt kan bortskaffes iht. de nationale bestemmelser.
- Med hensyn til returneringsmuligheder i forbindelse med korrekt bortskaffelse af emballagen, følg oplysningerne fra den forhandler, hvor du har købt produktet.

Informationens udgivesdato: 2019-08

 polski


## Szanowni Klienci,

dziękujemy za zaufanie okazane produktom Bauerfeind.

Każdego dnia pracujemy nad poprawą skuteczności medycznej naszych produktów, ponieważ Państwa zdrowie jest dla nas bardzo ważne. Prosimy o dokładne przeczytanie **instrukcji użytkowania**. Wszelkie pytania należy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo wyrób.

## Przeznaczenie

Wiskoelastyczne wkładki ViscoPed S to wyroby medyczne stosowane do lekkiej korekcji nieprawidłowego statycznego i dynamicznego ustawienia szkieletu stopy, a także do amortyzacji kontaktu pięty z podłożem oraz do odciążenia i /lub rozłożenia nacisku na całym obszarze przetaczania stopy.

 Przed pierwszym użyciem wkładki ViscoPed S musi dopasować przeszkolony specjalista. W przeciwnym razie producent nie ponosi odpowiedzialności za produkt.

## Wskazania

- Ból uciskowy podeszwy stopy
- Lekka korekcja nieprawidłowego statycznego i dynamicznego ustawienia szkieletu stopy
- W celu rozłożenia nacisku w przypadku miejscowych ucisków punktowych
- Rogowacenie stóp
- Zanik podściółki tłuszczowej
- Zapobieganie owrżodzeniu w przypadku cukrzycy

## Zagrożenia wynikające z zastosowania

### Ważne wskazówki

- ViscoPed S to produkt przepisywany przez lekarza i musi być stosowany pod jego kontrolą. Wkładki ViscoPed S wolno stosować wyłącznie zgodnie z informacjami zamieszczonymi w niniejszej instrukcji i wskazaniami dotyczącymi użytkowania.
- W przypadku nieprawidłowego stosowania producent nie ponosi odpowiedzialności.
- Nie wolno dokonywać niezgodnych z przeznaczeniem zmian w produkcie. Nieprzestrzeganie powyższych wskazań może obniżyć skuteczność działania produktu i prowadzić do wyłączenia odpowiedzialności.
- W przypadku nasilenia się objawów lub zauważenia niepokojących zmian należy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem.
- Wkładek ViscoPed S nie wystawiać na działanie bezpośredniego źródła ciepła (np. ogrzewania)! Może to spowodować uszkodzenie materiału i prowadzić do zmniejszenia skuteczności wkładek ViscoPed S.
- Dotychczas nie stwierdzono występowania działań ubocznych dotyczących całego organizmu. Warunkiem wystąpienia zamierzonego działania jest poprawne stosowanie / zakładanie produktu.

## Przeciwwskazania

W przypadku wymienionych poniżej chorób zakładanie i noszenie wkładek ViscoPed S trzeba bezwzględnie skonsultować z lekarzem:

choroby skóry / rany w obszarze stóp, w szczególności stany zapalne oraz nabrzmiące, zaczerwienione i przegrzane blizny.

Wkładki nie nadają się dla cukrzyków cierpiących na zespół stopy cukrzycowej.

## Wskazówki dotyczące zastosowania

1. Wkładki ViscoPed S (oznaczone odpowiednio R = prawa, L = lewa) należy umieścić w butach zgodnie z oznaczeniem w taki sposób, aby pięta wkładki przylegała do części piętowej buta.
2. Jeśli wkładki ViscoPed S są zbyt długie, można odciąć nożyczkami przednią część (nie część piętową). Na wkładkach umieszczono w tym celu specjalne oznaczenia.
3. Umieścić wkładkę utawiającą zakładanie flauszową stroną do dołu na wkładce właściwej i wsunąć stopę do buta. Następnie wyjąć wkładkę utawiającą zakładanie.
4. O ile lekarz nie zaleci inaczej, włożyć do butów odpowiednio zarówno lewą, jak i prawą wkładkę.

## Czyszczenie

Wkładki ViscoPed S zczyścić letnią wodą z dodatkiem delikatnego środka do prania.

W razie potrzeby wkładki ViscoPed S można wyprać w letniej wodzie z dodatkiem delikatnego środka piorącego i pozostawić do wyschnięcia. Nie wystawiać na bezpośrednie działanie źródła ciepła (np. ogrzewania, promieni słonecznych). Może to spowodować uszkodzenie materiału. Może to prowadzić do zmniejszenia skuteczności wkładki.

## Miejsce zastosowania

Stosując wkładki należy mieć na stopach skarpetki i odpowiednie obuwie, które zapewnią wystarczająco dużo miejsca stopie i wybranej wkładce.

## Wskazówki dotyczące ponownego zastosowania

Wyrób może stosować tylko jedna osoba, do której został on dopasowany.

## Gwarancja

Obowiązują przepisy prawa kraju, w którym zakupiono wyrób. W razie ewentualnych roszczeń z tytułu rękojmi należy się najpierw zwrócić bezpośrednio do sprzedawcy, u którego zakupiono wyrób. Przed oddaniem do reklamacji produkt należy oczyścić. Nieprzestrzeganie instrukcji dotyczących użytkowania i czyszczenia ViscoPed S może ograniczyć zakres roszczeń z tytułu rękojmi lub jej wyłączenie.

Wyłączenie rękojmi następuje w przypadku:

- Użytkowania niezgodnego ze wskazaniami
- Nieprzestrzegania instrukcji specjalisty
- Samowolnych modyfikacji produktu

## Obowiązek zgłaszania

Na podstawie regionalnych przepisów prawa użytkownik jest zobowiązany do niezwłocznego zgłaszania wszelkich poważnych incydentów związanych z użyciem tego wyrobu medycznego – zarówno producentowi, jak i właściwemu organowi. Nasze dane kontaktowe można znaleźć na odwrocie broszury.

## Utylizacja

- Produkt bez problemu można usunąć, wrzucając go do domowych odpadów.
- W przypadku istnienia możliwości oddania użytego produktu do miejsca, zajmującego się zgodną z przepisami utylizacją odpadów opakowaniowych, należy przestrzegać wskazówek punktu sprzedaży, w którym nabyto ten produkt.

Wersja: 2019-08

## Vážená zákaznice, vážený zákazník,

mnohokrát vám děkujeme, že jste se rozhodl(a) pro produkt Bauerfeind.

Denně pracujeme na zlepšování lékařské účinnosti našich produktů, protože nám záleží na vašem zdraví. Pozorně si přečtěte **návod k použití**. V případě otázek se obraťte na svého lékaře nebo na specializovaný obchod.

### Účel

Viskoelastické vložky ViscoPed S jsou lékařské výrobky a používají se k lehké korekci statického nebo dynamického vadného postavení skeletu chodidla, k tlumení nárazů při úderu paty i pro uvolnění anebo rozdělení tlaku po celé oblasti při pohybu chodidla.

První příložení / přípravě ViscoPed S může provádět jen vyskolený odborný personál, jinak neplatí záruka na výrobek.

### Indikace

- Tlaková bolest v oblasti chodidla
- Lehká korekce statického nebo dynamického vadného postavení skeletu chodidla
- K rozložení tlaku při lokálních tlakových špičkách
- Zrohovatění chodidel
- Atropie tukového polštářku
- Profylaxe vředů při diabetes mellitus

### Rizika použití

#### ⚠ Důležité pokyny

- ViscoPed S je výrobek, který by měl být používán pod lékařským dohledem. ViscoPed S je třeba nosit pouze podle údajů tohoto návodu k použití, a jen podle uváděných oblastí aplikace.
- Při nesprávném používání se záruka na výrobek neposkytuje.
- Nesmí být prováděny neodborné změny na výrobku. Při nedodržení tohoto pokynu může dojít k ovlivnění účinku výrobku do té míry, že přestane platit záruka na výrobek.
- Jestliže dojde ke zhoršení vašich problémů, nebo kdyby se objevily neobvyklé změny, navštivte okamžitě svého lékaře.
- Nikdy nevystavujte ViscoPed S přímému teplu (např. topení!) Může dojít k poškození materiálu. To může negativně ovlivnit účinnost ViscoPed S.
- Vledější účinky, které by ovlivnily celý organismus, nejsou dopodud známe. Předpokladem je správné používání / přikládání.

### Kontraindikace

Při dále uvedených příznacích onemocnění je příložení a nošení vložek ViscoPed S indikováno pouze po domluvě s ošetřujícím lékařem:

Onemocnění a poranění kůže v oblasti chodidla, zvláště při zánětlivých projevech, stejně jako vystupující žilvy s otoky, zčervenání a přehřátí.

Vložky nejsou vhodné pro diabetiky s diabetickou nohou.

### Pokyny k používání

1. Označené chodidlové ortézy ViscoPed S (R=pravá, L=levá) zasuněte do příslušné boty tak, aby tvarově lícovaly s ukončením oblasti paty boty.
2. Jsou-li chodidlové ortézy ViscoPed S příliš dlouhé, můžete přední díl (ne oblast paty) ustrihnout. Na chodidlových ortézách se nachází odpovídající značení.
3. Navlékací pomůcku položte na vložky flaušovou stranou směrem dolů a nohou vklouzněte do boty. Potom navlékací pomůcku vytáhněte.
4. Jak levě tak i pravě provedení vložky nasuňte do boty, není-li ošetřujícím lékařem předepsáno něco jiného.

### Pokyny k čištění výrobku

Doporučujeme, abyste ViscoPed S umyli ve vlažné vodě s jemným pracím prostředkem.

Vložky ViscoPed S můžete v případě potřeby umýt jemným pracím prostředkem ve vlažné vodě a nechat je uschnout na vzduchu. Nevystavujte výrobek přímému teplu (např. topení, sluneční záření). Může dojít k poškození materiálu. To může negativně ovlivnit účinnost vložek.

### Místo nasazení

Vložky je nutné nosit ve vhodné obuvi s obutými; ponožkami, obuv musí nabízet dostatek vnitřního prostoru pro nohu a zvolenou vložku.

### Pokyny k opakovanému používání

Výrobek je určen pouze k vašemu použití.

### Záruka

Zárukou zákonná ustanovení země, ve které byl produkt zakoupen. Jestliže předpokládáte, že nastal případ uplatnění záruky, obraťte se nejdříve na osobu, od které jste produkt zakoupili. Před ohlášením nároku ze záruky výrobek vyčistíte. Při nerespektování pokynů k nakládání s výrobkem ViscoPed S a k péči o něj může být záruka omezena nebo vyloučena. Plnění ze záruky je vyloučeno v následujících případech:

- Použití neodpovídající indikaci
- Nerespektování pokynů odborného personálu
- Svévolné pozměňování výrobku

### Ohlašovací povinnost

Na základě regionálních zákonných předpisů jste povinni neprodleně ohlásit každou závažnou událost při použití tohoto lékařského výrobku jak výrobcí, tak i příslušnému úřadu. Naše kontaktní údaje najdete na zadní straně této brožury.

### Likvidace výrobku

- Výrobek můžete bez problémů zlikvidovat jako domovní odpad.
- Ohledně stávajících možností odevzdání obalu k řádné recyklaci respektujte prosím pokyny příslušné prodejny, ve které jste tento výrobek obdrželi.

Verzia: 2019-08

## Vážená zákaznička, vážený zákazník,

ďakujeme pekne, že ste sa rozhodli pre výrobok firmy Bauerfeind.

Pracujeme každý deň na zlepšení medicínskej účinnosti našich výrobkov, lebo Vaše zdravie nám leží na srdci. Prečítajte si podrobne **návod na používanie**. Pri otázkach sa obráťte na svojho lekára alebo odbornú predajňu.

### Účel

Viskoelastické vložené podrážky ViscoPed S sú medicínske produkty a používajú sa na ľahkú korektúru statickej alebo dynamickej chybné polohy kostry nohy, na tlmenie nárazov paty a tiež na uvoľnenie tlaku a / alebo rozdelenie tlaku po celej oblasti nohy.

Prvé použitie alebo úpravu výrobku ViscoPed S môže vykonať len zaškolený odborný personál, inak sa stáva záruka neplatnou.

### Indikácie

- Tlaková bolesť v oblasti chodidla
- Lahká korektúra statickej alebo dynamickej chybné polohy kostry nohy.
- Na rozdelenie tlaku pri lokálnych tlakových špičkách
- Rohovatenie nôh
- Atrofia tukového vankúša
- Vredová profylaxia pri Diabetes mellitus

### Rizika použitia

#### ⚠ Dôležité pokyny

- ViscoPed S je výrobok dostupný na predpis, ktorý sa musí nosiť pod lekárskej dohľadom. ViscoPed S sa smie nosiť len v súlade s údajmi v tomto návode na použitie a v uvedených oblastiach použitia.
- Pri nesprávnom použití je záruka na výrobok vylúčená.
- Neodborné úpravy výrobku sa nesmú vykonávať. Nedodržanie tohto zákazu môže nepriaznivo ovplyvniť účinok výrobky do tej miery, že prestane platiť záruka na výrobok.
- Ak sa vaše problémy zhoršia alebo ak na sebe zistíte nezvyčajné zmeny, bezodkladne vyhľadajte svojho lekára.
- Vložku ViscoPed S nikdy nevystavujte priamemu teplu (napr. kúreniu!) Může dojsť k poškodeniu materiálu. To môže nepriaznivo ovplyvniť účinok ViscoPed S.
- Vledjšie účinky, ktoré by ovplyvňovali celý organizmus, nie sú doteraz známe. Předpokladom je správne používanie / nasadenie.

### Kontraindikácie

Pri nasledujúcich obrazoch ochorenia sa nasadenie a používanie takýchto vložených podrážok ViscoPed S indikuje iba po porade s lekárom:

Ochorenia / poranenia kože v oblasti nohy, predovšetkým pri prejavoch zápalu a tiež jazvách po vyrážkach s opuchom, sčervenenia a prehriatia.

Vložené podrážky nie sú vhodné pre diabetikov s diabetickým syndrómom nohy.

### Upozornenia týkajúce sa používania

1. Označené vložky ViscoPed S (R=pravá, L=ľavá) vložte do príslušnej topánky tak, aby boli v oblasti päty topánky tvarovo uzavreté.
2. Ak sú vložky ViscoPed S príliš dlhé, môže sa predná časť (nie v oblasti päty) skrátiť nožnicami. Na vložkách sa tu nachádzajú značky.
3. Pomôckou na obutie položte na vložku flaušovou stranou dole a nohu zasunúť do topánky. Potom pomôckou na obutie vytiahnite.
4. Pokiaľ vám váš ošetrujúci lekár nenaordinoval nič iné, vložte ľavú a aj pravú vložku do vašej obuvi.

### Upozornenia týkajúce sa čistenia

Oporúčame, aby ste ViscoPed S prali vo vlažnej vode jemným pracím prostriedkom.

Vložené podrážky ViscoPed S sa dajú v prípade potreby vyčistiť jemným pracím prostriedkom pod vlažnou tečúcou vodou a vysušiť na vzduchu. Zabráňte priamemu teplu (napr. kúrenie, slnečné žiarenie). Možnosť poškodenia materiálu. Může to negativne ovplyvniť účinnost vložiek.

### Miesto nasadenia

Vložky je nutné nosiť vo vhodnej obuvi s obutými ponožkami. Zvolená obuv musí mať dostatočný vnútorný objem ako pre nohu, tak ja pre vložku.

### Pokyny pre opätovné použitie

Výrobek je určen výhradne pre vaše ošetrovanie.

### Záruka

ViscoPed S ustanovenia krajiny, kde bol výrobok zakúpený. Ak vznikne podozrenie na záručný prípad, kontaktujte najprv priamo tú osobu, od ktorej ste výrobok zakúpili. Výrobok sa musí pred podaním záručnej reklamácie vyčistiť. Pokiaľ neboli dodržané pokyny k manipulácii a ošetrovaniu ViscoPed S, môže byť negativne ovplyvnená alebo vylúčená záruka. Záruka je vylúčená pri:

- Používaní bez správnej indikácie;
- Nedodržaní pokynov kvalifikovaného personálu;
- Svojoľných zmenách výrobku

### Ohlasovacia povinnosť

Na základe regionálnych zákonných predpisov ste povinní, bezodkladne nahlásiť každý závažný problém pri používaní tohto medicínskeho výrobku výrobcovi, ako aj kompetentnému úřadu. Naše kontaktné údaje najdete na zadnej strane tejto brožury.

### Likvidácia výrobku

- Výrobok môžete nechať bez problémov zneškodniť ako komunálny odpad.
- Pokiaľ ide o súčasné možnosti vrátenia obalu na recykláciu, riadte sa prosím upozoreniami príslušného predajného miesta, v ktorom ste tento výrobok dostali.

Verzia: 2019-08

## Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük, hogy a Bauerfeind termékét választotta.

Minden nap azon dolgozunk, hogy a termékeink egészségügyi hatékonyságát növeljük, hiszen az Ön egészsége fontos számunkra. Kérjük, hogy alaposan olvassa el a **használati útmutatót**. Felmerülő kérdéseivel kapcsolatban forduljon a kezelőorvosához vagy keresse fel a szaküzletet.

### Szöszob úciónk

A viszkoelasztikus ViscoPed S talpbetét egy gyógyászati termék, amely a lábfej csontos vázának statikus vagy dinamikus rendellenességeinek enyhé korrekciójára, a sarokra lépések bekövetkezé után csillapítására, valamint a lábfej teljes görbülési felületének a nyomás csökkentésére é / vagy a nyomás eloszlására alkalmazható.

A ViscoPed S első elhelyezését / illesztését csak képzett szakember végezheti el, különben a termékert nem vállalunk felelősséget.

### Javallatok

- Nyomásfájdalom a talpprészen
- A lábfej csontos vázának enyhé korrekciója statikus vagy dinamikus rendellenességek esetén
- Ponszerző nyomásterhelés esetén a nyomásviszonyok megváltoztatására
- Bőrkevényedés a talpakon
- A zsírpárnák atrofija
- Fekélyek kialakulásának megelőzése cukorbetegségen

### Riziká használata

#### ⚠ Fontos utasítások

- A ViscoPed S termék használatára orvosi előírások vonatkoznak, orvosi felügyelet alatt alkalmazható. A ViscoPed S csak a használati útmutató utasításainak megfelelően, a felsorolt felhasználási területeken használható.
- A termék nem megfelelő használata esetén kizárt a termékszavatosság.
- Tílos a termék szakszerűtlen módosítása. Ennek a korlátozásnak a figyelmen kívül hagyása csökkentheti a termék hatékonyságát, így a termékfelelősséget kizárt.
- Ha tünetei súlyosbodnak, vagy sokszorlan változásokat észlel, azonnal keresse fel orvosát.
- Ügyeljen arra, hogy a ViscoPed S eszközt ne érje közvetlen hőhatás (pl. fűtés). Az ilyen hatások miatt az anyag károsodhat. Mindez befolyásolhatja a ViscoPed S hatékonyságát.
- Jelenleg nem ismertek a termékkel az egész szervezetre ható mellékhatásai. A termékét szakszerűen kell helyezni / használni.

### Ellenjavallatok

A következő diagnózisok esetén a ViscoPed S talpbetét viselése é alkalmazása csak az orvossal folytatott megbeszélés után javallott:

Bőrbetegségek, a bőr sérülései a lábfej területén, különösen gyulladós tünetek megléte esetén, valamint duzzadás, kipirult é melege, kiderzősítő hegek elsetén.

A talpbetét használata diabéteszes láb szindrómában szenvedő cukorbetegeknek nem ajánlott.

## Használati útmutató

1. Helyezze bele a megjelölt ViscoPed S betétet (R = jobb, L = bal) a megfelelő cipőbe oly módon, hogy az teljesen lefedje a cipő sarokrésztét.
2. Ha a ViscoPed S betét túl hosszú, az elülső részből (nem a sarokrészből) olóval le lehet vágni egy darabot. A betétet ehhez jétezsek találhatók.
3. A felhúzást segítő fület a botyhos oldalával lefelé helyezze a betétre, és a lábbal együtt bújtsassa bele a cipőbe. Ezután húzza ki a felhúzást segítő fület.
4. Ha azt a kezelőorvosa máshogy nem rendeli, a bal és a jobb kivetül betétet is helyezze a cipőjébe.

## Tisztítási utasítások

A ViscoPed S eszközét langyos vízben, finom mosószerrel mossa ki.

A ViscoPed S talpbetét szükség esetén langyos vízben, kemélt mosószerrel tisztítható. Ezután hagyja a levegőn megszáradni. A talpbetétet ne érje közvetlen hőhatás (pl. fűtés, napsugárzás stb.). Az ilyen hatások miatt az anyag károsodhat. Mindez befolyásolhatja az talpbetét hatékonyságát.

## Használati hely

A talpbetétet harisnyás lábbal kell hordani egy megfelelő cipőben, amelynek belseje elég nagy a láb és a kiválasztott betét szemlére.

## Tájékoztató az újbóli felhasználással kapcsolatban

A termék kizárólag az Ön kezelésére szolgál.

## Garancia

Annak az országnak a törvényi előírásai érvényesek, amelyben a terméket megvásárolta. Amennyiben Ön garanciális problémát gyanít, kérjük, hogy először forduljon ahhoz, akitől Ön a terméket megvásárolta. Kérjük, hogy a termék a garanciális probléma bejelentése előtt mossa ki. Amennyiben a ViscoPed S használatára és az ápolására vonatkozó utasításokat nem tartották be, a garancia károsodhat vagy kizárásra kerülhet.

A garanciát kizáró feltételek:

- Nem az indikációnak megfelelő használat
- Amennyiben nem tartják be a szakszemélyzet utasítását
- Őnhatalmúlag elvégzett változtatások a terméken

## Jelentési kötelezettség

A regionális törvényi előírások alapján Ön köteles a jelen gyógyászati termék használata során jelentkező valamennyi jelentős eseményt haladéktalanul jelenteni a gyártó, valamint az illetékes hatóság felé. Elérhetőségeinket a jelen tájékoztató hátoldalán találja.

## Ártalmatlanítás

Az elhasználadótt terméket a háztartási szemétkébe dobhatja.

Információs állapot: 2019-08



## Poštovani korisnici,

zahvaljujemo vam što ste se odlučili za proizvod tvrtke Bauerfeind.

Mi svakodnevno radimo na poboljšanju medicinske učinkovitosti svojih proizvoda jer vaše nam je zdravlje izuzetno važno. Molimo pažljivo pročitajte **upute za uporabu**. Ako imate kakvih pitanja, obratite se svom liječniku ili specijaliziranoj trgovini.

## Rendeltetés

Visokoelastíchní uložci ViscoPed S su medicinski proizvodi i koriste se za laganu korekciju statíchníh íli dinamičnih pogrešnih položaja skeleta stopala, za apsorbciju udaraca kod stupanja na petu, kao i rastečenje pritiska i / ili preraspodjelu pritiska preko cjelokupnog područja uporabe stopala.

Prvu primjenu / prilagodbu ViscoPed S uložka smije vršiti samo stručno školovano osoblje, inače se ne osigurava jamstvo proizvođača.

## Indikacije

- Bol od pritiska u području tabana
- Lagana korekcija statíchníh íli dinamičnih pogrešnih položaja skeleta stopala
- Za preraspodjelu pritiska kod lokalnih vršnih opterećenja
- Hiperkeratoze
- Atrofija masnog tkiva
- Ulkus profilaksa kod dijabetosa

## Rizici primjene proizvoda

- ▲ Važne napomene**
- ViscoPed S je proizvod koji se preporučuje i primjenjuje prema uputama liječnika. ViscoPed S smije se nositi samo sukladno navodima iz ovih uputa za uporabu i navedenim područjima primjene.
  - Kod nestručne primjene isključena je odgovornost za proizvod.
  - Na proizvodu ne smijete vršiti nestručne preinake. Nepoštivanje uputa može umanjiti učinkovitost proizvoda, čime prestaje jamstvo za isti.
  - Ako primijetite neuobičajene promjene ili se pojačaju tegobe, odmah se obratite svojem liječniku.
  - Nikada ne izlažite ViscoPed S izravnoj toplini (npr. grijanje)! Moguća su oštećenja materijala, što može umanjiti umanjiti djelotvornost uložka ViscoPed S.
  - Do sada nisu poznate nuspojave koje djeluju na cijeli organizam. Podrazumijeva se stručna primjena / stručno postavljanje proizvoda.

## Kontraindikacije

U slučaju pojave sljedećih simptoma stavljanje i nošenje ViscoPed S uložaka indicirano je tek nakon prethodnog savjetovanja s liječnikom:

Kožne bolesti / povrede u području stopala, posebno u slučaju upalnih pojava, također izbočeni ožiljci s oteklinom, crvenilom i hipertermijom

Uložci nisu pogodni za dijabetičare sa sindromom dijabetičkog stopala.

## Upute za uporabu

1. Označene ViscoPed S uloške (R = desno, L = lijevo) umetnite u cipele tako da se precizno uklope u petno područje cipela.
2. Ako su ViscoPed S ulošci predugi, prednji dio (ne područje pete) se može skratiti škarama. Na ulošcima se za tu svrhu nalaze oznake.
3. Pomagalo za oblačenje s flisiranom stranom prema dolje staviti na uložak i uvući stopalo u cipelu. Potom izvucite pomagalo za oblačenje.
4. Ako nadležni liječnik nije drukčije propisao, umetnite i lijevu i desnu izvedbu uložka u svoje cipele.

## Održavanje

Preporučamo pranje ViscoPed S uložka mlakom vodom s blagim tekućim sredstvom (deteržent).

ViscoPed S ulošci mogu se po potrebi čistiti uz uporabu deterženta za osjetljivo rublje u mlakog vodi, te se zatim osušiti na zraku. Izbjegavajte izlaganje izravnoj toplini (npr. grijanju, sunčevim zrakama) Moguće su štete na materijalu. To može umanjiti učinkovitost uložaka.

## Mjesto primjene

Uložci se moraju nositi na stopalu s čarapom u odgovarajućoj obući koja ima dovoljno veliku unutrašnjost za stopalo i za odabrani uložak.

## Upute za ponovnu uporabu

Proizvod je predviđen samo za vašu terapiju.

## Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe države u kojoj ste kupili proizvod. U slučaju potraživanja iz jamstva, molimo prvo direktno kontaktirati prodajno mjesto na kojem ste kupili proizvod. Proizvod se treba očistiti prije prijave jamstva. Ako se niste pridržavali uputa za postupanje i održavanje bandaže ViscoPed S, jamstvo može biti umanjeno ili isključeno.

Jamstvo je isključeno u sljedećim slučajevima: Primjena nije sukladna indikaciji. Uložak je uputa stručnog osoblja Samoinicijativna izmjena na proizvodu

## Obveza prijave

Temeljem regionalnih zakonskih propisa obvezni ste svaki ozbiljniji događaj vezan uz uporabu ovog medicinskog proizvoda odmah prijaviti kako proizvođaču tako i nadležnoj državnoj instituciji. Naše podatke za kontakt možete pronaći na poleđini brošure.

## Zbrinjavanje

- Proizvod se može odbaciti u komunalni otpad.
- U pogledu postojećih mogućnosti vraćanja proizvoda radi propisnog recikliranja pakiranja, molimo poštuje smjernice prodajnog mjesta gdje ste proizvod nabavili.

Izdanje: 2019-08



## Poštovani korisnici,

hvala vam što ste se odlučili za Bauerfeind proizvod.

Svaki dan radimo na poboljšanju medicinske efikasnosti naših proizvoda, jer je vaše zdravlje bližu naših srca. Molimo Vas pažljivo pročitajte **Uputstvo za upotrebu**. Ako imate pitanja, obratite se isključivo svom lekaru ili vašoj specijaliziranoj prodavnici.

## Određivanje namene

Visokoelastíchní uložci ViscoPed S su medicinski proizvodi i koriste se za laganu korekciju statíchníh íli dinamičnih neispravnih položaja skeleta stopala, kao apsorber udara kod hodanja u oblasti pete, kao i rastečenje pritiska i / ili preraspodelu pritiska preko celokupne oblasti stopala.

▲ Prvu primenu / prilagodavanje ViscoPed S sme da izvrši samo kvalifikovano stručno osoblje, u suprotnom je isključena odgovornost za proizvod.

## Indikacije

- Bol zbog pritiska u oblasti stopala
- Lagana korekcija statíchníh íli dinamičnih neispravnih položaja skeleta stopala
- Za preraspodelu pritiska kod lokalnog vršnog pritiska
- Hiperkeratoza
- Atrofija masnog jastučića
- Ulkus profilaksa kod Diabetes mellitus

## Rizici primene

- ▲ Važne napomene**
- ViscoPed S je proizvod usklađen sa propisima, koji se mora nositi pod lekarskim nadzorom. ViscoPed S treba da se nosi samo u skladu sa ovim uputstvima za upotrebu kao i prema navedenim područjima primene.
  - U slučaju nepravilne primene, odgovornost je isključena.
  - Nestručne promene na proizvodu nisu dozvoljene. Nepridržavanje može da utiče na performanse proizvoda, tako da je isključena odgovornost za proizvod.
  - Ukoliko se simptomi pogoršaju ili primetite neobične promene na sebi, molimo vas da odmah obavestite svog lekara.
  - Nikada ne izlažite ViscoPed S direktnoj toploti (npr. grejanje)! Moguće je oštećenje materijala. To može uticati na efikasnost ViscoPed S-a.
  - Do sada nisu poznate kontraindikacije, koje se odnose na celi organizam. Preduslov je stručna primena i postavljanje.

## Kontraindikacije

U slučaju sledećih simptoma bolesti postavljanje i nošenje ViscoPed S uložaka indikovano je tek nakon prethodnog dogovora sa svojim lekarom:

Kožne bolesti / povrede u području stopala, posebno u slučaju upalnih pojava, kao i kod izraženih ožiljaka sa otepcinima, crvenilom i hipertermijom.

Uložci nisu podobni za dijabetičare sa sindromom dijabetičkog stopala.

## Uputstva o primeni

1. Postavite označeni ViscoPed S uložak (R = desno, L = levo) u odgovarajuće cipele tako da tačno naleže na oblast pete u cipeli.
2. Ako su Vescopad S ulošci predugi, može makazama da se iseče prednji deo (ne oblast pete). Na samom ulošku postoje odgovarajuće oznake.
3. Pomagalo za obuvanje postaviti sa mekanom stranom na dole na uložak i udite stopalom u cipelu. Potom izvucite pomagalo za obuvanje.
4. Ukoliko vaš lekar nije drugačije odredio, postavite levi i desni uložak u vaše cipele.

## Napomene za čišćenje

Preporučujemo da ViscoPed S perete u mlakoj vodi sa praškom za osetljivi veš.

ViscoPed S uloške mogu po potrebi da se peru deteržentom za osetljive vrste veša sa toplom vodom, te da se zatim osuše na vazduhu. Ne stavljate nikada direktno na toplotu (npr. grejanje, sunčevo zračenje, itd.). Moguće su štete na materijalu. To može uticati na efikasnost uložka.

## Područje primene

Uložci moraju da se nose sa čarapama u odgovarajućim cipelama, koje imaju dovoljno unutrašnjeg prostora za stopalo i izabrani uložak.

## Uputstvo za ponovnu primenu

Proizvod je namenjen isključivo za Vašu negu.

## Garancija

Važe zakonski propisi zemlje u kojoj ste proizvod kupili. U slučaju potraživanja iz garancije stupite u kontakt prvo s prodavcem kod kojeg ste proizvod kupili. Proizvod se mora očistiti pre garantanre reklamacije. Ako nisu poštovana uputstva za rukovanje i održavanje ViscoPed S, garancija može biti umanjena ili isključena.

- Garancija je isključena kod:
- Primene koja nije u skladu sa indikacijama
  - Nepoštovanja uputstava stručnog osoblja
  - Neovlašćene modifikacije proizvoda

## Obavezno prijavljivanje

Na osnovu regionalnih zakonskih propisa, obavezni ste da bez odlaganja prijavite bilo koji ozbiljan incident kada koristite ovaj medicinski proizvod i proizvođaču i nadležnom organu vlasti. Naše kontaktne podatke možete pronaći na poleđini ove brošure.

## Odlaganje

- Proizvod može da se baci u kućni otpad.
- U pogledu postojeće mogućnosti vraćanja proizvoda zbog propisane reciklaže pakovanja, molimo poštuje propise prodajnog mesta od koga ste ovaj produkt dobili.

Verzija: 2019-08



## Spoštovani kupec,

zahvaljujemo se vam, da ste se odločili za izdelek podjetja Bauerfeind.

Nenehno se trudimo izboljšati medicinsko učinkovitost naših izdelkov, saj nam je vaše zdravje pomembno. Pozorno preberite **navodila za uporabo**. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na svojega zdravnika ali specializirano prodajalno.



## Namen uporabe

Viskoelastični vložki ViscoPed S so medicinski pripomočki, ki se uporabljajo za manjše korekture statičnih ali dinamičnih deformacij okostja stopala, ublažitev udarca s peto in zbrambenitev in / ali porazdelitev pritiska po celotnem območju obremenitve stopala.

Vložke ViscoPed S mora prvič namestiti usposobljeni strokovnjak, sicer je jamstvo za izdelek izničeno.

### Indikacije

- Bolečina pri pritisku na predelu podplata
- Manjše korekture statičnih ali dinamičnih deformacij okostja stopala
- Za porazdelitev pritiska pri lokalnem pritisku na konice stopala
- Porožnitev stopal
- Atrofija maščobne blazinice
- Profilaksa zaradi razjede pri sladkorni bolezni

### Tvegana uporabe

## Pomembne informacije

- Pri nepravilni uporabi izdelka družba Bauerfeind ne sprejema nobene odgovornosti.
- Na izdelku ne smete narediti nobene neustrezne spremembe. Neupoštevanje tega pogoja lahko poslabša učinkovitost izdelka in izniči vso odgovornost za izdelek.
- Če opazite kakršne koli nenavadne spremembe, se takoj obrnite na svojega zdravnika ali našo službo za stike s strankami.
- Garancija velja ob upoštevanju zakonskih predpisov.
- Vložka ViscoPed S nikoli ne izpostavljajte neposrednemu viru toplote (npr. ogrevanju). Pri tem lahko namreč nastanejo poškodbe materiala, ki lahko vplivajo na učinkovitost vložka ViscoPed S.
- Neželeni učinki, ki vključujejo telo kot celoto, niso znani. Pogoj je, da je vložek pravilno nameščen.

### Kontraindikacije

Pri poznejših kliničnih slikah je nameščanje in nošenje vložkov ViscoPed S možno samo po posvetu z zdravnikom:

kožne bolezni / poškodbe v predelu stopal, zlasti pri vnetnih stanjih, ter pri zadebeljenih brazgotinah z otekanjem, pordelostjo in pregrevanjem.

Vložki niso primerni za diabetike s sindromom diabetične noge.

### Namestitev vložka ViscoPed S

- Vložka ViscoPed S namestite v čevlje tako, kot je označeno (R=desni, L=levi), da sta poravnana s petnim območjem čevljev.
- Če sta vložka ViscoPed S prevelika, lahko sprednji del (ne petnega dela) obrežete s škarjami. Linije prilagoditve (krajšanje) so ustrezno oznažene na vložku.
- Pripomoček za namestitev dajte na vložek s kosmato stranjo navzdol in stopalo potisnite v čevlje. Odstranite pripomoček za namestitev.
- V čevlje vstavite levi in desni vložek, razen če vam lečeči zdravnik ne predpiše drugače.

### Vzdrževanje izdelka

Vpripočamo, da vložke ViscoPed S perete ročno, z blagim detergentom.

Po potrebi lahko vložke ViscoPed S očistite s blagim detergentom pod mlačno vodo in posušite na zraku. Izogibajte se neposredni toploti (npr. segrevanje, sončno sevanje). Pri tem lahko namreč nastanejo poškodbe materiala. To lahko vpliva na učinkovitost delovanja vložkov.

### Mesto uporabe

Vložke morate nositi v ustreznih čevljih, pri čemer noge ne smejo biti bose. Čevlji morajo imeti zadostno notranjo prostornost za stopalo in izbrani vložek.

### Navodila za ponovno uporabo

Izdelek je namenjen izključno vaši uporabi.

### Garancija

Veljajo zakonski predpisi države, v kateri je bil izdelek kupljen. V primeru uveljavljanja garancije se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste izdelek kupili. Izdelek morate pred prijavo garancijskega zahtevka očistiti. Neupoštevanje navodil za ravnanje z opornico ViscoPed S in njeno nego lahko neugodno vpliva na garancijo ali ta preneha veljati.

Garancija preneha veljati, kadar:

- Izdelka ne uporabljate v skladu z indikacijami;
- Ne upošteвате navodil strokovno usposobljenega osebeja;
- Izdelek samovoljno spreminjate

### Obveznost obveščanja

Zaradi regionalnih zakonskih predpisov ste dolžni vsak resen incident pri uporabi tega medicinskega pripomočka nemudoma javiti proizvajalcu in pristojnemu organu. Naše kontaktne podatke najdete na zadnji strani te brošure.

### Odstranjevanje

- Izdelek lahko neškodljivo zavrzete skupaj z gospodinjiskimi odpadki.
- Glede možnosti vračila embalaže in primernega načina odstranjevanja upošteвайте navodila prodajalca, pri katerem ste izdelek kupili.

Stanje informacij: 2019-08

## ro romanian

## Stimată clientă, stimate client,

vă mulțumim că ați ales un produs Bauerfeind. În fiecare zi lucrăm pentru a îmbunătăți eficiența medicală a produselor noastre, deoarece sănătatea dumneavoastră este cea mai importantă pentru noi. Vă rugăm să citiți cu atenție **Instrucțiunile de folosire**. Dacă aveți întrebări, adresați-vă medicului sau distribuitorului specializat.

### Destinația de utilizare

Suporturile plantare viscoelastice ViscoPed S sunt produse medicale și se folosesc pentru corectarea ușoară a poziției statice sau dinamice incorecte a scheletului piciorului, pentru amortizarea loviturilor în călcăi, precum și pentru eliminarea presiunii și / sau redistribuirea presiunii pe întreaga zonă de rulare a piciorului.

Prima utilizare / adaptare a produsului ViscoPed S este permisă numai personalului de specialitate calificat; în caz contrar, nu garantăm pentru produs.

### Indicații

- Dureri de presiune in regiunea tălpii
- Corectare ușoară a poziției statice sau dinamice incorecte a scheletului piciorului
- Redistribuirea presiunii locale
- Hiperkeratoză la nivelul picioarelor
- Atrofie a paniculelor adipoase
- Profilaxia ulcerului în caz de diabet zaharat

### Riscuri in utilizare

## Indicații importante

- ViscoPed S este un produs care se eliberează pe bază de rețetă și care trebuie purtat doar sub supraveghere medicală. ViscoPed S trebuie purtat numai în conformitate cu indicațiile din aceste instrucțiuni de folosire și în domeniile de aplicare indicate.
- Nu ne asumăm răspunderea în cazul utilizării necorespunzătoare a produsului.
- Nu este permisă modificarea necorespunzătoare a produsului. În cazul nerespectării, eficiența produsului poate fi influențată, astfel încât este exclusă răspunderea pentru produs.
- Dacă starea de disconfort se intensifică sau dacă observăm modificări neobișnute, vă rugăm să luați de îndată legătura cu medicul dumneavoastră.

- Nu expuneți niciodată produsul ViscoPed S la căldură directă (de ex. surse de căldură)! Materialul se poate deteriora. În acest mod eficiența ViscoPed S poate scădea.

- În prezent nu se cunosc efecte secundare care să afecteze întregul organism. Se pornește de la premisa unei fotosiri / aplicări corespunzătoare.

### Contraindicații

În următoarele tipuri de boli, aplicarea și purtarea suporturilor plantare ViscoPed S trebuie făcută numai după consultarea medicului dumneavoastră:
Dermatoze / leziuni cutanate în zona picioarelor, în special în cazul manifestărilor de tip inflamator, dar și în situația existenței unor cicatrici proeminente caracterizate de umflare, roseață și căldură excesivă.
Suporturile plantare nu sunt adecvate pentru diabetici cu sindromul piciorului diabetic.

### Indicații de utilizare

- Introduceți tălpile ViscoPed S marcate (R=dreapta, L=stânga) în încălțămintea respectivă așa încât să se așeze bine pe zona de călcăi a pantofului.
- În cazul în care tălpile ViscoPed S sunt prea lungi, partea anterioară (nu zona călcăiului) poate fi scurtată cu foarfeca. În acest scop există marcaje ajutoare pe tălpi.
- Puneți mijlocul auxiliar de aplicare cu partea flausată în jos pe talpă și introduceți piciorul în pantof. Apoi scoateți mijlocul auxiliar de aplicare.
- Dacă medicul dvs. curant nu v-a prescris altceva, introduceți în încălțămintea dvs. atât modelul de talpă pentru partea stângă cât și modelul de talpă pentru partea dreaptă.

### Instrucțiuni de curățare

Recomandăm spălarea produsului ViscoPed S cu apă călduă, folosind un detergent slab.

Dacă este nevoie, suporturile plantare ViscoPed S pot fi curățate cu un detergent pentru rufe delicate și apă călduță și lăstate să se usuce la aer. Evitați expunerea la căldură directă (de ex. sistem de încălzire, radiație solară). Materialul se poate deteriora. Acest lucru poate afecta eficiența suporturilor plantare.

### Locul de utilizare

Talonetele (brute) trebuie purtate cu piciorul îmbrăcat în ciorap într-o încălțăminte adecvată, având un volum interior suficient pentru picior și pentru taloneta (taloneta brută) aleasă.

### Indicații de reutilizare

Produsul poate fi utilizat doar pentru îngrijirea dumneavoastră.

### Garanția

Sunt aplicabile prevederile legale valabile în țara în care a fost achiziționat produsul. În cazul situațiilor în care se impune aplicarea prevederilor referitoare la garanție, vă rugăm să vă adresați mai întâi persoanei de la care ați achiziționat produsul. Produsul trebuie curățat înainte de solicitarea garanției. Dacă nu au fost respectate indicațiile privind manipularea și îngrijirea ViscoPed S, garanția poate fi afectată sau exclusă.

Garanția este exclusă în caz de:

- Utilizare neconformă cu indicațiile
- Nerespectare a instrucțiunilor personalului de specialitate
- Modificare neautorizată a produsului

### Destinația de utilizare

Datorită prevederilor legale regionale, sunteți obligat să comunicați fără întârziere orice incident grav apărut ca urmare a utilizării acestui produs medical atât producătorului, cât și autorității competente. Datele noastre de contact le găsiți pe partea posterioară a acestei broșuri.

### Eliminarea ca deșeu

- Produsul se poate elimina fără probleme cu reziduurile menajere.

- În ceea ce privește posibilitățile de returnare a ambalajului în scopul reciclării, urmați indicațiile magazinului din care ați cumpărat produsul.

Versiunea: 2019-08

## el ελληνικά

## Αγαπητέ πελάτη,

ας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind.

Εργαζόμαστε σε καθημερινή βάση στη βελτίωση της ιατρικής αποτελεσματικότητας των προϊόντων μας, καθώς δίνουμε ιδιαίτερη βαρύτητα στην υγεία σας. Διαβάστε προσεκτικά τις **οδηγίες χρήσης**. Εάν έχετε απορίες, απευθυνθείτε στον ιατρό σας ή στο εξειδικευμένο κατάστημα που σας εξυπηρετεί.

### Σκοπούμενη χρήση

Οι ιζωδοελαστικοί πάτοι ViscoPed S είναι ένα ιατρικό προϊόν και χρησιμοποιούνται για ελαφρά διόρθωση της στατικής ή δυναμικής λανθασμένης στάσης του σκελετού του ποδιού, για απόβραση κραδασμών στη φτέρνα, καθώς και για ανακούφιση ή / και κατανομή πίεσης σε ολόκληρη την περιοχή κίνησης του ποδιού.

Κατά την πρώτη του χρήση, το ViscoPed S θα πρέπει να προσαρμοστεί από εκπαιδευμένο ειδικό. Σε διαφορετική περίπτωση δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για το προϊόν.

### Ενδείξεις

- Πόνος από την πίεση στην περιοχή του πέλματος
- Ελαφρά διόρθωση της στατικής ή δυναμικής λανθασμένης στάσης του σκελετού του ποδιού
- Για την ανακατανομή της πίεσης, όταν παρατηρούνται τοπικά σημεία πίεσης
- Κερατινοποίηση των ποδιών
- Ατροφία του θύλακα λίπους
- Πρόληψη έλκους σε περίπτωση σακχαρώδους διαβήτη

### Κίνδυνοι χρήσης

## Σημαντικές πληροφορίες

- Το ViscoPed S είναι ένα ανταγογραφούμενο προϊόν και θα πρέπει να φοριέται υπό την επίτηρηση γιατρού. Το ViscoPed S θα πρέπει να εφαρμόζεται μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες που περιέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο και για τα αναφερόμενα πεδία εφαρμογής.
- Δεν αναλαμβάνεται ευθύνη σε περίπτωση λανθασμένης χρήσης του προϊόντος.
- Το προϊόν δεν θα πρέπει να υποβληθεί σε ακατάλληλες τροποποιήσεις. Εάν δεν συμμορφωθείτε με αυτές τις απαιτήσεις, ενδέχεται να μειωθεί η απόδοση του προϊόντος, και θα πάψει να ισχύει οποιαδήποτε ευθύνη προϊόντος από την πλευρά μας.
- Εάν παρατηρήσετε οποιοδήποτε ασυνήθεις αλλαγές, παρακαλείστε να επικοινωνήσετε αμέσως με το γιατρό σας ή με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της εταιρείας μας.
- Το ViscoPed S δεν θα πρέπει να εκτίθεται ποτέ σε άμεση πηγή θερμότητας (π.χ. θέρμανση)! Μπορεί να προκληθούν ζημιές στο υλικό με δυσμενείς επιπτώσεις στην αποτελεσματικότητα του ViscoPed S.
- Εως σήμερα, δεν υπάρχουν αναφορές για παρενέργειες που να αφορούν ολόκληρο το σώμα. Θεωρείται πως η εφαρμογή έχει γίνει ουσιασ.

### Αντενδείξεις

ΒΣτις ακόλουθες περιπτώσεις κλινικών συμπτωμάτων, η εφαρμογή και η χρήση του πόντων ViscoPed S συνιστάται μόνο κατόπιν συνεννόησης με τον θεράποντα ιατρό σας:
Δερματικές ασθένειες/ τραυματισμοί στην περιοχή του ποδιού, ιδίως εάν παρατηρούνται φαινόμενα φλεγμονής ή ουλές με οίδημα, ερεθισμοί και αίσθημα καύσου.
Οι πάτοι δεν είναι κατάλληλοι για διαβητικούς με σύνδρομο διαβητικού ποδιού.

### Προσαρμογή του ViscoPed S

1. Τοποθετήστε τα πέλματα ViscoPed S μέσα στα υποδήματα με τον τρόπο που φαίνεται (R=δεξί, L=αριστερό), ώστε να είναι στο ίδιο επίπεδο με την περιοχή της πτέρνας των υποδημάτων.



## Cienijamā kliente, godātās klient!

Liels paldies, ka izvēlējāties Bauerfeind izstrādājumu.

Mēs katru dienu strādājam, lai uzlabotu mūsu izstrādājumu medicīnisko efektivitāti, jo jūsu veselība mums ir svarīga. Lūdzu, rūpīgi izlasiet **lietošanas instrukciju**. Sūdzību gadījumā, lūdzu, sazinieties ar savu ārstu vai ļautājiet speciālizētājā tirdzniecības vietā.

### Mērķis

Viskoīd elastīgie supinatori ViscoPed S ir medicīnas produkti un tos izmanto vieglai nepareizas pēdas skeleta pozīcijas statiskajai un dinamiskajai korekcijai, papēža radītu triecienu amortizācijai kā arī spiediena atslodzei un /vai spiediena pārdalei visā pēdas locījuma zonā.

▲ ViscoPed S pirmo uzlikšanu / pielāgošanu drīkst veikt tikai kvalificēts speciālists, pretējā gadījumā netiek nodrošināta izstrādājuma garantija.

### Indikācijas

- Spiediena izraisītas sāpes pēdas apakšdaļā
- Viegla nepareizas pēdas skeleta pozīcijas statiskā un dinamiskā korekcija
- Spiediena izlīdzināšanai lokālu spiedienu punktu gadījumos
- Kāju pārragošanās
- Tauku pilveitņu atrofija
- Čūlu profilakse cukura diabēta (diabetes mellitus) gadījumā

### Riska iespēja izstrādājuma lietošanas laikā

▲ **Svarīgi norādījumi**

- ViscoPed S lietošanu var parakstīt tikai ārsts, un to var lietot tikai ārsta uzraudzībā. ViscoPed S drīkst izmantot tikai saskaņā ar šīs lietošanas instrukcijas norādījumiem un minētajos gadījumos.
- Nepareizas izmantošanas gadījumā izstrādājuma garantija nav spēkā.
- Izstrādājumam nav atļauts veikt neatbilstošas izmaiņas. Neievērošanas gadījumā var samazināties izstrādājuma efektivitāte, līdz ar to izstrādājuma garantija zaudē spēku.
- Ja jūsu sūdzības pastiprinās vai konstatējat sev neparastas pārmaiņas, nekavējoties sazinieties ar savu ārstu.
- Nepakļaujiet supinatoru ViscoPed S tiešai karstuma iedarbībai (piem., sildītājam!) Tādējādi materiāls var tikt sabojāts, samazinot ViscoPed S efektivitāti.
- Līdz šim nav zināmas blakusparādības, kas ietekmētu visu ķermeni. Izstrādājums jāuzliek un jānēsā pareizi.

### Kontrindikācijas

Ar turpmākajām klīniskajām izpasmēm ViscoPed S supinatoru ievietošana un nēsāšana ir atļauta vienīgi pēc konsultēšanās ar savu ārstu:

Ādas slīmības / traumas pēdas zonā, jo īpaši, ja ir iekaisuma pazīmes; kā arī pieapceltas rētas ar uztūkumu, apsrātumu un pārkaršanas pazīmēm. Supinatori nav paredzēti diabēta slīmniekiem ar diabētiskās pēdas sindromu.

### Lietošanas norādījumi

- Marķētos ViscoPed S supinatorus (R = labā, L = kreisā) ievietojiet atbilstošos apavos tā, lai tās pēc formas pilnībā ievietojas apavā papildim paredzētajā vietā.
- Ja ViscoPed S supinatori ir par garu, priekšējo daļu (bet ne papēdi) iespējams saīsināt, izmantojot šķēres. Šim nolūkam uz supinatoriem ir attiecīgi marķējumi.
- Uzvilkšanas palīgu ar mīksto pusi uz leju novietojiet uz supinatora un ar pēdu ieslidiniet apavus. Pēc tam izvelciet uzvilkšanas palīgu.
- Ja ārštējošais ārsts nav noteicis citādi, ielieciet apavos gan kreisās, gan labās kājas supinatoru.

### Tīrīšanas norādījumi

ViscoPed S ieteicams mazgāt remdenā ūdenī, izmantojot saudzējošu mazgāšanas līdzekli.

Nepieciešamības gadījumā ViscoPed S supinatorus var mazgāt siltā ūdenī ar maigu mazgāšanas līdzekli un žāvēt ar gaisu. Nepakļaujiet supinatorus tiešai karstuma (piem., apkures, saules staru) iedarbībai. Tādējādi materiāls var tikt sabojāts, Tas var ietekmēt supinatoru efektivitāti.

### Pielietošana

Supinatori jānēsā piemērotos apavos, kam ir pietie-kami plaša iekšpuse, lai tajā ietilptu kam pēda, gan arī izvēlētais supinators, un, tos lietojot, jānēsā zeķes.

### Norādījumi atkārtotai lietošanai

Izstrādājums ir paredzēts tikai Jūsu aprūpei.

### Garantija

Ir spēkā tās valsts tiesību akti, kurā izstrādājums ir iegādāts. Ja Jūsuprāt runa ir par garantijas gadījumu, vispirms sazinieties ar uzņēmumu, no kura Jūs iegādājāties izstrādājumu. Pirms garantijas gadījuma pieteikuma izmzgājiet izstrādājumu. Neievērojot ViscoPed S lietošanas un kopšanas norādes, garantijas prasības var mainīties vai tikt atceltas. Garantijas prasības tiek atceltas šādos gadījumos:

- Izstrādājums netiek lietots atbilstoši indikācijām
- Neievērojot speciālistu instrukcijas
- Pašrocīgi izmainot izstrādājumu

### Pienākums ziņot

Pamatojoties uz reģionālajiem juridiskajiem nosacījumiem jums ir nekavējoties jāziņo ražotājam un arī atbildīgajai iestādei par šī izstrādājuma lietošanas apjoma palielināšanos. Mūsu kontaktadatus atradīsiet šīs brošūras aizmugurē.

### Likvidešana

- Izstrādājumu var likvidēt atbilstoši attiecīgās valsts tiesību normām.
- Ja vēlaties nodot izstrādājuma iepakojumu otrreizējai pārstrādei, lūdzu, nemiet vērā attiecīgās tirdzniecības vietas, kurā iegādājāties izstrādājumu, norādījumus.

Informācija sagatavota: 2019-08

### lt lietuvų

## Miela pirkėjau,

dėkojame, kad pasirinkote Bauerfeind gaminį.

Kiekvieną dieną tobuliname savo gaminių gydomajį poveikį, nes mums rūpi Jūsų sveikata. Prašome atidžiai perskaityti gaminio **naudojimo instrukciją**. Jei kyla klausimų, kreipkitės į gydytoją arba specializuotą parduotuvę.

### Paskirtis

Viskoelastiniai įdėklai ViscoPed S yra medicininės paskirties gaminiai, naudojami statinėms ar dinaminėms pėdos skeleto deformacijoms koreguoti, smūgiams kulno ataugoje slopinti bei spaudimui visoje pėdos atraminėje srityje sumažinti ir (arba) perskirstyti.

▲ Pirmą kartą uždėti ir pritaikyti ViscoPed S gali tik išmokytas specialistas, priešingu atveju netenkama produkto garantijos.

### Indikacijos

- Skausmas padų srityje;
- Nežymus statinių arba dinaminių pėdos skeleto deformacijų koregavimas;
- Skirtas paskirstyti padidėjusį spaudimą pėdai
- Peđų suraėjimas;
- Poodinio riebalinio audinio atrofija;
- Opų profilaktikai esant cukriniam diabetui.

### Naudojimo rizika

▲ **Svarbūs nurodymai**

- ViscoPed S yra paskiriamas produktas, kurį būtina nešioti pagal gydytojo nurodymus. ViscoPed S galima nešioti tik kaip nurodyta šioje naudojimo instrukcijoje ir tik nurodytose naudojimo srityse.
- Netinkamai naudojant produktą gamintojas atsakomybės už jį neprisiima.
- Negalima atlikti netinkamų produkto pakeitimų. Nepaisant šių nurodymų gali sumažėti produkto efektyvumas ir gamintojas neprisiims atsakomybės.
- Jei pradėsite jaustis prasčiau arba pastebėsite neprastų pakitimų, nedelsdami kreipkitės į gydytoją.
- Saugokite ViscoPed S nuo tiesioginio karščio (pvz., radiatoriaus!) Karštis gali pažeisti medžiagą. Dėl to gali sumažėti ViscoPed S veiksmingumas.
- Kol kas šalutinių poveikių visam organizmui nepastebėta. Būtina sąlyga yra tinkamas naudojimas / uždėjimas.

### Kontraindikacijos

Toliau išvardytų sindromų atveju ViscoPed S įdėklus įdėti ir nešioti galima tik pasitarus su gydytoju:
odos ligos ar batus sužalojimai pėdos srityje, ypač jei yra uždegimo požymių bei turint išskeltų randų su timino, paraudimo, ūtimo požymiais.

Įdėklai nepritaikyti diabetikams, turintiems diabetinės pėdos sindromą.

### Nurodymai naudotojui

- Pažymėtus ViscoPed S įdėklus (R – dešinėje, L – kairėje) į atitinkamus batus įdėkite taip, kad įdėklai pagal formą baigtųsi bato kulno srityje.
- Jei ViscoPed S įdėklai yra per ilgi, priekinę dalį galima sutrumpinti žirkleimis. Tam ant įdėklų yra žymos.
- Pagalbinį elementą pūkuota puse žemyn uždėkite ant įdėklo ir įkiškite pėdą į batą. Tada pagalbinį elementą ištraukite.
- Jei gydantysis gydytojas nenurodė kitaip, į savo avalynę įdėkite ir kairijį, ir dešinijį įdėklus.

### Valymo nurodymai

Rekomenduojame ViscoPed S plauti drungname vandenyje, naudojant švelnią skalbimo priemonę. Jei reikia, ViscoPed S įdėklus galima plauti švelniomis skalbimo priemonėmis drungname vandenyje ir džiovinti ore. Venkite tiesioginio karščio (pvz., radiatoriaus, saulės spindulių). Karštis gali pažeisti medžiagą. Dėl to gali sumažėti įdėklų veiksmingumas.

### Įdėjimo vieta

Įdėklai dedami į atitinkamo dydžio batus, batų viduje turi būti pakankamai erdvės įdėklui iki pėdos su kojine.

### Norādījumi atkārtotai lietošanai

Izstrādājums ir paredzēts tikai Jūsu aprūpei.

### Garantija

Ir spēkā tās valsts tiesību akti, kurā izstrādājums ir iegādāts. Ja Jūsuprāt runa ir par garantijas gadījumu, vispirms sazinieties ar uzņēmumu, no kura Jūs iegādājāties izstrādājumu. Pirms garantijas gadījuma pieteikuma izmzgājiet izstrādājumu. Neievērojot ViscoPed S lietošanas un kopšanas norādes, garantijas prasības var mainīties vai tikt atceltas. Garantijas prasības tiek atceltas šādos gadījumos:

- Izstrādājums netiek lietots atbilstoši indikācijām
- Neievērojot speciālistu instrukcijas
- Pašrocīgi izmainot izstrādājumu

### Pareiga pranešti

Pagal vietinius teisinisus potvarkius esate įpareigoti nedelsiant informuoti gamintoją ir atsakingai institucijai apie bet kokio pobūdžio incidentą, įvykusį naudojant šį medicininės paskirties produktą. Kontaktiniai duomenys pateikti šio lankstinuko paskutiniame puslapyje.

### Šalinimas

Produktu gali būti disponuojamas be jokių apribojimų.

Versija: 2019-08

### uk українська

## Шановний клієнте,

дуже дякуємо за те, що ви обрали для себе виріб Bauerfeind.

Кожного дня ми працюємо над підвищенням лікувального ефекту наших виробів, адже ваше здоров'я ми беремо близько до серця. Необхідно уважно прочитати цю **інструкцію з використання**. Якщо у вас виникли питання, зверніться до вашого лікаря або спеціалізованого магазину.

### Призначення

Вязкопружні устілки ViscoPed S є виробами медичного призначення; вони використовуються для легкої корекції статичної чи динамічної деформації скелета стопи, для амортизації опори на п'яту, а також для зменшення тиску та /або розподілу тиску на всю опору по поверхню стопи.

▲ Перше застосування та примірка ортеза ViscoPed S повинні виконуватися включно спеціально навченим персоналом, іннакше дію гарантії буде припинено.

### Показання

- Біль при натисканні в області підшови стопи
- Легка корекція статичної чи динамічної деформації скелета стопи
- Для перерозподілу тиску при локальних піках тиску
- Ороговіння стоп
- Атрофія підшкірної жирової тканини
- Профілактика виразки при цукровому діабеті

### Ризик при користуванні виробом

▲ **Важливі вказівки**

- ViscoPed S — це продукт, який слід використовувати за призначенням та під наглядом лікаря. Ортез ViscoPed S слід використовувати лише у відповідності з показаннями, зазначеними у цій інструкції з використання, та у зазначених областях.
- Заборонено використання продукту не за призначенням.
- Заборонено вносити будь-які зміни у продукт. Порушення цих правил може привести до зменшення ефективності продукту та припинення гарантії.
- Якщо симптоми підсилюються або якщо ви відчуваєте погіршення самопочуття, негайно зверніться до лікаря.
- Захищайте ортез ViscoPed S від прямого теплового випромінювання (напр., опалення) Це може призвести до пошкодження матеріалу. У цьому випадку лікувальна дія ViscoPed S може бути ослабленою.
- Побічні ефекти, що впливають на організм в цілому, поки що невідомі. Даний виріб потрібно накладати та використовувати належним чином.

### Противопоказання

За наявності таких симптомів захворювання, вкладання та носіння устілок ViscoPed S рекомендоване лише після консультації з вашим лікарем: захворювання /пошкодження шкіри в області стопи, особливо у разі проявів запалення, а також за наявності рубців, що виступають над поверхнею шкіри, набряків, почервонінъ та перервів. Устілки не призначені для хворих на цукровий діабет із синдромом діабетичної стопи.

### Вказівки по користуванню

1. Вкладайте позначені вкладки ViscoPed S (R = права, L = ліва) так у відповідний черевик, щоб вони у взутті біля п'яти виконували роль елемента геометричного замикання.

## לקוחות יקרים,

אנו מודים לכם על בחירת מוצר של חברת Bauerfeind. אנו פועלים כל יום כדי לשפר את היעילות הרפואית של המוצרים שלנו, כי בריאותכם חשובה לנו. קראו בבקשה את הוראות השימוש בעיון. אם יש לכם שאלות כלשהן פנו לרופא או לחנות שבה רכשתם מוצר זה.

### יעוד המוצר


רפידות וויסקוזזה המגישות ViscoPed S היון מוצרים רפואיים המשמשים לתיוקן קל של עיוות סטטית או דינמית של שלד כף הרגל, לריפוד מדרך העקב ולהפגת לחץ / או חלוקה מחדש של הלחץ על כל השטח המתגלגל של / הרגל.

 ההרכבה / ההתאמה הראשונה של ViscoPed S תעשה על ידי בעלי הכשרה מתאימה בלבד. אחרת תתבטל האחריות על המוצר.

### התוויות

- כאבי לחץ באזור כף-הרגל
- תיוקן קל של עיוות הסטטית או דינמי של שלד כף הרגל
- פיזור לחץ במקרה של לחצים נקודתיים
- התקרנות בכפות הרגליים
- דלדול של הרפידות
- מניעת כיבים במקרה של סוכרת

### סיכוני יישום

-  הנחיות חשובות
- ViscoPed S הוא מוצר הניתן על פי מרשם רופא, ויש להשתמש בו רק לאחר קבלת הנחיות מרופא. יש להשתמש ב-ViscoPed S רק בהתאם להנחיות המופיעות בהוראות שימוש אלה, ורק לתחומי ההשמה המפורטים בהן.
- שימוש במוצר שלא על פי ההוראות יגרום לביטול האחריות.
- אין לבצע במוצר שינויים בלתי מורשים. אי הקפדה על ההוראות עלולה לפגוע בביצועי המוצר, ולכן האחריות לא תחול במקרה זה.
- אם הכאבים מתגברים או אם אתם מרגישים שחלו בגופכם שינויים חריגים, פנו מיד לרופא שלכם.
- עד כה, לא ידוע על תופעות לוואי המשפיעות על הגוף כולו. שימוש מושכל ונכון / הוא תנאי מקדים

### התוויות נגד

אנשים הסובלים מהמחלות הבאות רשאים ללבosh את ViscoPed S ולהשתמש בו רק אחרי התייעצות עם רופא: מחלות עור / פצעים באזור הרגל, במיוחד במקרה של תופעות דלקתיות כמו צלקות מוגדלות שנראים בהם סימנים לפיקוח, אודם או יתר-חום (היפרתרמיה). הרפידות אינן מיועדות לחולי סוכרת עם תסמונת רגל סוכרתית.

### הערות יישום

1. הכניסו לנעליים את רפידות ה-ViscoPed S בהתאם לסימון (R = ימין, L = שמאל), ובאופן שיתואם לאזור העקב של הנעליים.
2. אם רפידות ה-ViscoPed S ארוכות מדי, ניתן לקצר את החלק הקדמי (לא את אזור העקב) במספרים. על הרפידות ישנם סימונים המיועדים לכך.
3. הינחו את עזר ההלבשה על הרפידה כאשר הצד הצמיר של פונה כלפי מטה, והחליקו אותו לתוך הנעל בעזרת כף הרגל. לאחר מכן שלפו החוצה את עזר ההלבשה.
4. כל עוד הדבר אינו עומד בסתירה להנחיות שנתן הרופא המטפל שלכם, הכניסו לנעליים גם את הרפידה השמאלית וגם את הימנית.

### הוראות ניקוי

אנו ממליצים לשתוף את ה-ViscoPed S בתנשר כביסה עדין, בטמפרטורה פושרת.

במידת הצורך ניתן לנקות את רפידות ViscoPed S באמצעות חומר ניקוי עדין במים פושרים ולייבש באוויר. יש למנוע חשיפה למקור חום ישיר (למשל, תנורי הסקה או קרינת שמש). החומר ממנו עשוי המוצר עלול להיזקק. זה עלול להשפיע על האפקטיביות של הרפידות.

### אופן השימוש

יש להשתמש ברפידות כשהרגל גרובה ונעולה בניעול מתאימה, אשר מספקת נפח פנימי מספיק עבור כף הרגל ועבור הרפידה שנבחרה.

### הערות לשימוש חוזר

המוצר מיועד לטיפול בכס בלבד.

### אחריות

על המוצר חלות הוראות החוק של המדינה בה נרכש המוצר. בכל מקרה בהקשר של האחריות למוצר, יש לפנות תחילה למשווק שממנו נרכש המוצר. יש לנקות את המוצר לפני הבאתו לצורך מימוש האחריות. אי מילוי אחר הוראות ניקיון ואחזקה של ViscoPed S, עלול לפגוע או לבטל את האחריות. האחריות לא תקפה במקרים הבאים:

- שימוש שאינו על פי ההנחיות
- אי מילוי הוראות איש המקצוע
- שינוי בלתי מורשה במוצר

### חובת דיווח

בשל חקיקה אזורית, הנכס נדרשים לדווח ללא דיווח על כל אירוע חמור בעת השימוש במוצר רפואי זה הן ליצרן והן לרשות המוסמכת. פרטי הקשר שלנו נמצאים בחלק האחורי של עלון זה.

### סילוק

- ניתן להשליך את המוצר לאשפה בהתאם לתקנות החוק המקומיות.
- פנו לחנות שבה קניתם את המוצר כדי לקבל מידע על אפשרויות להחזרה של אריזת המוצר לשם מחזור.

תאריך עדכון המידע: 2019-08

2. יאצו וטילקה ViscoPed S זנאדטו דווגא, מזנה וקורטוטי פערדנאו חאטונאו (נה ובלאסטי פ'יאקי) נוזיצימאי. נא וקלאדקח ך מרקווננננ.
3. דומופ'זינזי זאס'יב דלנא נאקלאדנננא פוקלאטי נא וקלאדקו פוזחנאטימ בוקום ונזינ ו פוסאטיני נוגו ז צ'ערעכ. פוט'ימ וינ'יאטי דומופ'זינזי זאס'יב.
4. וקלאדאיט, יאצו ואז ל'יקאר נה פריזנאציוו אינאשה, פראוו ו ליבוו וקלאדקי ו וזטוט.

### ווקאז'יבקי פו דוגלנאו זא וירובומ

רעקומנדעמו פרומווואטי ViscoPed S ב' תעפ'לי ווד'י ז מ'יאכימ מ'יינ'ימ זאס'ובומ.

וטילקי ViscoPed S זא פוטרכי מוזנה פראטי ו זלעקא תעפ'לי ווד'י ז מ'יאכימ מ'יינ'ימ זאס'ובומ ו צושוטי נא פווג'יר. סליד וניקאטי ופ'ליוו פראמוו טעפ'לוווגו ויפרומוניווננננ (נאג'ר, זאס'ובי אביג'ריבו, סוננננננ פרומוני). צ'ע מוזכ פריזנעוטי דו פושקודזננננ מ'טריאלאו. רעזולטאטום מוזכ סטאטי זניזנננננ אפקטיבנוסטי וטילקי.

### חאטונא ת'לא, דלנא יאקו'י ווקוריסטוועט'ס צ'עי ויר'יב

וטילקי תרכא נוסוטי ז פאנצ'וחאי נא נוגא, ו פרידאטנומו דלנא נ'יח וזטוטי ז דוסטאטימ ונ'וטרישנימ אבס'אגום יא דלנא נוגאי, תאכ ו דלנא אבראנו'י וטילקי.

### פוראדי זצודו ופוטורנוגו ווקוריסטננננ

ויר'יב פריזנאציוני ויקלוקונו דלנא אינדיוואלווגו ווקוריסטננננ.

### גארנטיא

ד'יקוט זאקונודאד'כי פולוזננננ קרא'ינאי, ב' יאקו'י ויר'יב ב'וז פרידבאני. יאצו וי פריפוסאכע נאסנננננ גארנטי'נוגו ויפאדקו, סליד ספ'אכטו זנערוטניס ב'זוסערעדנו דו אבס'ובי, ב' יאקו'י וי פרידבאלי ויר'יב. פ'ערד פו'ודומוננננא פרו נאסננננ גארנטי'נוגו ויפאדקו נ'עאב'ינדנו פ'וכיסוטי ויר'יב. יאצו וקאז'יווק זצודו פוודזנננננ תא דוגלנאו ViscoPed S נה דוטר'ימווואטיס, גארנטיאו מוזכ ב'וטי אבזעזנו אבו ויקלוקענו.

גארנטיא ויקלוקאכעט'ס זא נאס'וטנ'יח אמוו:

- ווקוריסטננננ נה ו'דפ'ודינו דו פ'וכאזנ'י
- נ'דוטר'ימננננ וקאז'יבקי וקואליפ'יקוונגו פאז'יוצי
- סאמוויל'נע ונעסננננ זמ'ינ דו וירובו

### אבוו'ז'אזק פו'ודומוננננ

ז'יג'דנו ז פריפ'יסאי ר'עגיונאלינוגו זאקונודאד'טא, פרו כ'וכיני ג'סריזנז'יני אינצידנ'ט, צ'ו סטאנ'ס פרי ווקוריסטנ'ני צ'ווגו מ'דיצ'ינוגו וירובו, סליד נ'עגאינו ספ'וויצאטי יא וירובניקאי, תאכ ו כ'ומפ'טנ'ני ג'ורגאנ. נאז'י כ'ונאק'נ'ני דאנ'י זנאכוד'אנ'ס נא זנערוטנומו ב'וצי ברוז'וראי.

### וטיליזאצ'יא

- צ'עי ויר'יב מוזנה וטיליזוואטי ז'יג'דנו ז נאציונאלימאי זאקונודאד'כ'ימאי פראוילאמאי.
- ס'טוסונו מ'וזכ'יווסט'י פ'ווערנננננ אפאקווקי ז מ'טעונו נאלעזנו'י וטיליזאצ'יא דוטר'ימוו'יט'ס וקאז'יווק טורגווא'י כ'וכאי, ב' יאקו'י וי פרידבאלי צ'עי פרודוקט.

ו'ערס'יא: 2019-08



## お客様各位、

Bauerfeind 製品をご購入いただきまして、誠にありがとうございます。

当社は日々、当社製品の医療的效能改善のために鋭意努力しております。というのも、お客様の健康を当社にとって重大関心事だからです。お客様におかれましては、本取扱説明書をご熟読いただきますようお願いいたします。ご質問がある場合は、かかりつけの医師または、ご利用の専門店にご相談ください。

### 指定用途

粘弾性インソールである ViscoPed S は、医療機器です。静止状態または運動時の足の骨格の位置異常に対する軽度の矯正、踵にかかる衝撃の緩和、並びに足の動きに関わる範囲全体の圧迫の負荷および/または押圧の分散のために装着します。

▲ ViscoPed S の最初の適用/調整は、有資格の専門技能者が行います。そうでない場合、製造物責任は保証されません。

### 適応症例

- 足裏領域の圧迫痛
- 静止状態または運動時の足の骨格の位置異常に対する軽度の矯正
- 圧迫のピーク値が発生する場合に押圧の分散
- 足の角質化
- 脂肪体萎縮
- 糖尿病による潰瘍の予防

### 使用に伴うリスク

#### ▲ 重要な注意事項

- ViscoPed S は処方によって使用できる製品であり、医師の指示に従って装着する必要があります。
- ViscoPed S は、この使用説明書の記載事項を遵守し、記載の適用範囲でない、装着することはできません。
- 専門的ではない使用がなされた場合は製造物責任は負いませぬ。
- 製品を専門的ではなく変更することはできません。これを怠った場合製品の効果がなくなり、製造物責任は除外されます。
- 使用により逆に痛みが増したり体に極端な変化が見られた場合は、直ちにかかりつけの医師にご相談ください。
- ViscoPed S に暖房装置などの熱が、直接当たらないようにしてください! 素材が損傷することがあります。ViscoPed S が本来の性能を発揮できなくなるおそれがあります。
- 全身に関わる副作用は現在までのところ発生したことがありません。本製品を適切に装着使用した場において

### 禁忌症例

以下の疾患がある場合、この ViscoPed S インソールの適用および着用は医師と相談した上でのみに限ります。

足の領域に皮膚の病気や損傷、特に炎症が認められるとき。腫れ、発赤、高熱を伴う隆起瘢痕が認められるときも同様とします。

インソールは糖尿病性足病変のある糖尿病患者には適しません。

### 使用上の注意

- ViscoPed S インソールのマーク (R = 右、L = 左) にしたがって、靴の踵部分にぴったり合うように挿入してください。
- ViscoPed S インソールが大きすぎる場合、前足部をはきまでカットしてください (踵部はカットしないでください)。インソールには、カットする場合のマークがあります。
- 装着サポートの柔らかい側を下にしてインソールにセットし、靴に足を滑らせます。足を入れたら、装着サポートを取り出します。
- 担当医師が使用を禁じていなければ、靴に左側用と右側用のインソールを挿入して脚の長さの食い違いを回避してください。

### お洗濯に関するご注意

ViscoPed S は、中性洗剤を使用し、ぬるめのお湯で洗うようにしてください。

必要に応じて、ViscoPed S インソールは中性洗剤を使用して、ぬるめのお湯で洗い、空気乾燥をすることができます。直接の熱 (ヒーターや直射日光など) に晒さないようにしてください。素材が損傷することがあります。それによりインソールの効能が損なわれる場合があります。

### 装着箇所

このインソールは、足と、お選びになったインソールが余裕をもって入る容積の靴で適切なものに装着し、靴をお履きになるときは、ソックスかストッキングを着用ください。

### 再使用時の注意事項

本製品はおお客様の治療のみを目的に作られています。

### 保証

保証につきましては、この装具をお買い求めいただいた場所の国が定める法令の規定が適用されます。保証の適用対象となるとお考えの場合はまず、本製品をお買い求めいただいた際の代理店等に直接、お問合せください。本製品は保証の届け出の前にご洗浄ください。ViscoPed S の取り扱いおよびお手入れに関する指示が守られていない場合、保証が制限されたり、保証の対象外とされる可能性があります。次の場合は保証の対象となりません。

- 適用症例に該当しない使用
- 専門技能者の指示に従わない使用
- 独断による製品の改造

### 届出義務

地域の法規制により、本医療機器使用の際に重大な問題が生じた場合は、製造元および管轄当局の両方に遅滞なく届け出る義務があります。当社の連絡先はこのパンフレットの裏面に記載されています。

### 廃棄

- 本製品は、国の法規に基づいて廃棄処分してください。
- 規則に従ったパッケージのリサイクル用回収制度があるかについては製品をお買い求めの販売店にきいてください。

情報バージョン: 2019-08

## 소중한 고객 여러분,

Bauerfeind 제품을 구매해 주셔서 대단히 감사합니다. 여러분의 건강을 진심으로 걱정하므로, 자사 제품의 의료 효과를 향상시키기 위해 바우어파인트는 매일 최선을 다하고 있습니다. 본 **사용 설명서**를 주의 깊게 읽어주십시오. 문의 사항이 있으시면 담당 의사나 제품 판매처에 문의해 주십시오.

### 사용 목적

점탄성 깔창인 ViscoPed S는 의료 기기로 발 골격의 정적 또는 동적 변형에 대한 경도의 교정, 발 뒤꿈치의 완충 작용 및/또는 발 전체 면적에 압력을 감감시킵니다.

▲ 전문가를 통해서만 이루어져야 하고 그렇지 않을 시 제품 보증에서 제외됩니다.

### 적용증

- 발바닥 부위의 압박으로 인한 통증
- 발 골격의 정적 또는 동적 변형에 대한 경도의 교정
- 국부적인 압력 시 압력 재분배를 위해
- 발의 각화
- 지방패드 위축
- 당뇨병으로 인한 궤양 방지

### 사용 시 발생할 수 있는 위험

#### ▲ 주요 사항

- ViscoPed S 는 의사의 지시 하에 착용해야 하는 처방 제품입니다. ViscoPed S 는 사용 설명서의 설명에 따라 명시된 적용 대상에만 착용해야 합니다.
- 올바르게 사용하지 않았을 경우에는 제품 보증에서 제외됩니다.
- 제품에 부적절한 변형을 가해서는 안 됩니다. 이 지침에 따르지 않을 경우 제품의 성능에 영향을 미칠 수 있으며, 그로 인해 제품 보증에서 제외될 수 있습니다.
- 통증이 심해지거나 특이한 이상을 보이는 경우 즉시 담당 의사와 상담하십시오.
- ViscoPed S 를 직접적인 열원(예: 히터)에 가까이 두지 마십시오! 제품이 손상될 수 있습니다. 그로 인해 ViscoPed S 의 효능이 저해될 수 있습니다.
- 전체적인 신체에 대한 부작용은 지금까지 발견되지 않았습니다. 이는 올바른 사용/착용을 전제로 한 것입니다.

### 금기사항

다음 증상의 경우, ViscoPed S 깔창 적용 및 착용은 의사와 상담한 후에만 가능합니다:

족부의 피부 질환/상처, 특히 염증 반응 및 붓기, 발진 및 열감이 있는 경우.

당뇨병성 족부질환이 있는 당뇨병 환자의 경우, 이 깔창은 적합하지 않습니다.

### 사용 방법

- 표시된 ViscoPed S 안창 (R = 오른쪽, L = 왼쪽) 을 해당 신발에 넣은 후 신발의 뒤꿈치 부위에 맞게 끼웁니다.
- ViscoPed S 안창이 너무 길면 앞부분(뒤꿈치 부분이 아님)을 가위로 자를 수 있습니다. 안창에 이를 위한 표시가 있습니다.
- 사이드가 부드러운 착용 보조 장치를 아래쪽으로 안창에 두고 발을 신발에 넣습니다. 착용 보조 장치를 빼냅니다.
- 담당 의사가 별다른 처방을 하지 않은 한, 왼쪽과 오른쪽 안창을 신발에 넣으십시오.

### 세탁 시 주의 사항

ViscoPed S 를 미온수에서 중성세제로 세척할 것을 권장합니다.

ViscoPed S 깔창은 필요한 경우, 미지근한 물과 중성 세제를 사용하여 세척하고 공기 중에 건조시킬 수 있습니다. 열에 직접 노출시키지 마십시오(예: 난방, 직사광선). 소재 손상이 발생할 수 있습니다. 이는 깔창의 기능에 영향을 줄 수 있습니다.

### 착용 위치

이 족부 교정 깔창은 양말을 신은 상태에서 선택한 족부 교정 깔창과 발에 충분한 내부 용적을 보장하는 적당한 신발에 착용해야 합니다.

### 재 사용 시 주의 사항

본 제품은 고객의 개인 치료만을 위한 것입니다.

### 보증

제품 구매 국가의 법률 규정이 적용됩니다. 보증 청구를 해야 하는 경우, 가장 먼저 제품을 구매처에 직접 문의하십시오. 보증 서비스 청구를 하기 전에 제품을 세탁해야 합니다. ViscoPed S 의 취급 및 관리 수칙을 준수하지 않은 경우, 보증 서비스가 제한되거나 제외될 수 있습니다.

보증 서비스 제외 사항:

- 적용증에 적합하지 않은 사용
- 전문가의 지시를 따르지 않은 경우
- 제품 무단 변경

### 고지 의무

현지 법률 규정에 따라 사용자는 본 의료기기를 사용하면서 발생하는 모든 심각한 사례를 제조사 및 관계 당국에 지체 없이 알려야 합니다. 당사 연락처 정보는 이 브로셔의 뒷면을 참조하십시오.

### 폐기

- 제품은 국가의 법규정에 맞게 폐기할 수 있습니다.
- 포장의 올바른 재활용을 위한 반송과 관련해서는 이 제품을 구매한 해당 판매처에 알아보십시오.

작성일: 2019-08

## عميلنا العزيز، عميلتنا العزيزة،

شكراً جزيلًا لاختيارك أحد منتجات Bauerfeind.

نعمل كل يوم على تحسين الفعالية الطبية لمنتجاتنا، لأن صحتك تقع في قلب اهتمامنا. يُرجى قراءة إرشادات الاستعمال بعناية. إذا كنت لديك أية أسئلة، نرجو التوجه إلى طبيبك أو إلى المتجر المتخصص الذي اشتريته منه المنتج.

### الغرض من الاستعمال

إن النعال الطبية المرنة للرجة ViscoPed S هي عبارة عن منتجات طبية تُستخدم للتصحيح البسيط للعب التابت أو الديناميكي في هيكل القدم، وامتصاص الاصطدام الناتج عن النوس على الكعب، وتخفيف الضغط / أو إعادة توزيع الضغط على كامل منطقة نوس القدم.

لا يُسمح باستخدام / بمواصة نعل ViscoPed S لأول مرة إلا تحت إشراف عمال متخصصين مدربين. وإلا، فلن يتم ضمان سلامة المنتج.

### دواعي الاستعمال

- الام الضغط في منطقة بطن القدم
- التصحيح البسيط للعب التابت أو الديناميكي في هيكل القدم
- إعادة توزيع الضغط في حالة ارتفاعات الضغط القوي
- تقرن القدمين
- ضمور النسيج الدهني المشكل تحت الجلد
- الوقلية من القرحة في حالة السكري

### مخاطر الاستعمال

- ▲ **إرشادات هلمة**
- نعل ViscoPed S عبارة عن منتج يجب ارتداؤه تحت الإشراف الطبي. يجب ارتداء نعل ViscoPed S طبقًا للتعليمات الواردة في إرشادات الاستعمال وفي مجالات الاستعمال المذكورة فقط.
- لا تتحمل جهة الصنع أية مسؤولية في حالة الاستعمال غير السليم للمنتج.
- من غير المسموح إدخال أي تغيير غير مناسب على المنتج. وفي حالة عدم الالتزام بذلك، قد يتأثر أداء المنتج وبذلك لا تتحمل جهة الصنع أية مسؤولية.
- في حالة زيادة الشكوى أو إذا لاحظت أن هناك تغيرات غير عادية طرأت عليك، يرجى زيارة طبيبك على الفور.
- لم يتم التعرف حتى الآن على أي آثار جانبية تؤثر على الجسم بأكمله. يُشترط الاستخدام / الارتداء السليم للمنتج.

### موانع الاستعمال

في حالة وجود الأراض التالية، يجب عدم ارتداء واستعمال نعل ViscoPed S الطبية إلا بعد استشارة طبيبك.  
الأمرض / الإصابات الجلدية في منطقة القدم، وخاصة عند وجود أعراض التهابات، ووجود آثار نديبات مع تورم واحمرار وارتفاع في درجة الحرارة.  
ولا تتناسب النعال مرضى السكري المصابين بمتلازمة القدم السكريّة.

### إرشادات الاستعمال

1. قم بوضع نعل ViscoPed S المميز (R = يمينًا، L = يسارًا) داخل الحذاء المناسب، بحيث تتلام مع منطقة الكعب الخاصة بالحذاء.
2. إذا كانت نعل ViscoPed S طويلة للغاية، فيمكن تقصير الجزء الأمامي (ليس منطقة الكعب) باستخدام مقص. وتوجد على البطاقات علامات لذلك.
3. ضع الوسيلة المساعدة على الارتداء من الجهة المرنة إلى الأسفل على البطاقة وانزق بالقدم إلى داخل الحذاء. ثم انترع وسيلة المساعدة على الارتداء.
4. ما لم يصف الطبيب خلاف ذلك، قم بوضع كل من النعل الأيسر والأيمن داخل حذاءك لتجنب اختلافات أطوال السيقان.

### إرشادات التنظيف

نوصي بغسل نعل ViscoPed S بماء فاتر وباستخدام منظف معتدل.

يمكن تنظيف النعال الطبية ViscoPed S عند الحاجة بمنظف معتدل تحت ماء فاتر، وتجنبها في الهواء. تجنب الحرارة المباشرة (مثلًا التدفئة أو أشعة الشمس وما إلى ذلك). فمن الممكن أن يؤدي ذلك إلى تلف المواد المصنوع منها المنتج. كما أن ذلك قد يؤثر سلبيًا على فاعلية النعال.

### استعمال

1. 按照标记 (R=右, L=左) 将 ViscoPed S 鞋垫垫到鞋内, 注意让鞋垫垫到鞋子跟部。
2. 如果 ViscoPed S 鞋垫过长, 可以用剪刀从前部 (不要从脚跟部) 剪短。
3. 剪之前, 可以在鞋垫上先做好标记。
4. 将穿戴辅助套蓬松的一面朝下放在鞋垫上, 将脚伸进鞋子。然后, 拉出穿戴辅助套。
5. 在你的主治医生没有提出不同建议的情况下, 请将左脚版及右脚版的鞋垫放入您的鞋中。

### 清洗提示

建议使用温和的清洗液清洗 ViscoPed S。如有需要, 可用温水和温和的清洁剂清洗本款 ViscoPed S 鞋垫并自然风干。请避免本品直接受热 (例如靠近暖气、受阳光直射等)。上述环境可能会损坏产品材料。进而影响鞋垫的疗效。

### 使用部位

使用鞋垫时鞋内必须有足够的空间容纳足部和所选鞋垫, 一定要穿袜子。

### 重复使用提示

产品仅供一位患者专用。

### 质保

需遵守产品购买地所在国的法律规定。若出现可能需要保修的情况, 请立刻直接联系产品销售方。提出保修要求前, 应先清洁本产品。若不遵守使用和护理 ViscoPed S 相关的提示, 则可能影响保修或使保修失效。

若有以下情况, 则我方不再承担保修责任:

- 不遵守指示使用
- 不遵守专业人员的说明
- 擅自对产品进行更改

### 申报义务

依照地区法律法规, 对于在使用本医疗器械时发生的每起重大事故, 您有义务将其立即报告给制造商和主管的政府机关。我方联络方式参见本手册背面。

### 废弃处理

- 可以根据国内法律法规对本产品进行废弃处理。
- 关于包装材料的回收再利用, 请注意购买该产品时销售点的相关提示。

版本: 2019-08

### Material

Silikon (SI)

### Material

Silicone (SI)

30°C  
86°F

